

- (D)** Einbauanleitung
- (GB)** Installation instructions
- (F)** Consignes de montage
- (NL)** Montagehandleiding
- (DK)** Montagevejledning
- (N)** Monteringsinstruksjon
- (S)** Installationsanvisning
- (FIN)** Asennusohje
- (I)** Istruzioni per il montaggio
- (E)** Instrucciones de montaje
- (P)** Instruções de montagem
- (GR)** Οδηγίες εγκατάστασης
- (CZ)** Návod k montáži
- (PL)** Instrukcja montażu
- (TR)** Montaj talimatı
- (H)** Beépítési útmutató
- (HR)** Upute o ugradnji
- (BUL)** Инструкция за монтаж
- (RO)** Instrucțiuni de montaj
- (RUS)** Инструкция по монтажу и установке
- (LT)** Montavimo informacija
- (LV)** Iemontēšanas pamācība
- (EST)** Paigaldusjuhend
- (SLO)** Navodilo za vgradnjo
- (SK)** Montážny návod
- (J)** 取り付け説明書
- (ROK)** 장치 지시사항
- (THA)** คู่มือการติดตั้ง
- (VR)** 安装说明书
- (VR)** 安裝說明書



## **D** Basisträger

### **Wichtig:**

- Vor Erstgebrauch lesen
- Montage nur nach dieser Vorlage durchführen
- Im Fahrzeug mitführen

### **Hinweis:**

Die zulässige Dachlast/Traglast darf nicht überschritten werden. (Die Angaben über die zulässige Dachlast siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Die Dachlast setzt sich aus dem Gewicht des Basisträger + Gewicht des Aufbausträger und der Ladung zusammen. Nach kurzer Fahrstrecke und in regelmäßigen Abständen sind die Träger und die Ladung auf ihren festen Sitz hin zu prüfen.

### **Achtung!**

Keine lösbaren Teile wie Klingeldeckel, Kindersitz, Fahrradkorb, Trinkflasche, Luftpumpe usw. an der zu transportierenden Ladung belassen.

### **Seitenwindempfindlichkeit, Kurven- und Bremsverhalten:**

Bei Transport von Lasten ändert sich das Fahrverhalten des Fahrzeuges. Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, nicht schneller als 120 km/h zu fahren bzw. die jeweiligen nationalen Geschwindigkeitsbegrenzungen sind zu beachten.

### **Gewicht des Trägers:**

4,5 kg

### **Hinweis:**

Aus Gründen der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer und der Energieeinsparung sollten Träger bei Nichtbenutzung abgenommen werden.

## **GB** Basis rack

### **Important:**

- Read before using the rack for the first time
- Only install the rack as set out in these instructions
- Keep this document in your car

### **Note:**

Do not exceed the maximum roof load (see the owner's handbook for details of the maximum roof load). The roof load is made up of the weight of the basic rack, plus the attachment rack and the payload. Check that the rack and payload are secure after you have driven a short distance and thereafter at regular intervals.

### **Warning!**

Do not leave any detachable parts, such as the bell cover, child seat, basket, drinking bottle, air pump etc. on the load being carried.

### **Side wind susceptibility, cornering and braking handling**

When you transport loads the handling of the car will change. We recommend that you do not exceed a speed of 75 mph or the relevant national speed limits for safety reasons.

### **Weight of the rack:**

4,5 kg/9,9 lb.

### **Note:**

Take the basic rack off the car when it is not in use for the safety of other road users and to improve your fuel consumption.

## **F** Support de base

### **Important:**

- Lire avant la première utilisation
- Exécuter le montage uniquement en fonction de ce mode d'emploi
- A présenter avec les papiers du véhicule

### **Remarque:**

Ne pas dépasser la force de toiture et la force portante admissible (des indications sur la force de toiture admissible figurent dans les instructions de service du véhicule). La force de toiture se compose du poids du support de base, ajoutée au poids du porte-charge monté et à celui de la charge. Contrôler la bonne mise en place des supports et de la charge après une courte distance et à intervalles réguliers.

### **Attention!**

Ne pas laisser de pièces détachables, telles que couvercle de sonnette, siège d'enfant, panier de bicyclette, gourde, pompe, etc., sur le chargement à transporter.

### **Sensibilité au vent latéral, comportement dans les virages et pendant le freinage:**

Le comportement de conduite du véhicule se modifie lorsque des charges sont transportées. Pour des raisons de sécurité, il est recommandé de ne pas rouler à plus de 120 km/h et de respecter les limites de vitesses en vigueur dans les pays respectifs.

### **Poids du support:**

4,5 kg

### **Remarque:**

Pour des raisons qui concernent la sécurité des autres personnes et l'économie d'énergie, il convient de retirer les supports s'ils ne sont pas utilisés.

## **NL** Basisdrager

### **Belangrijk:**

- Doorlezen vóór het eerste gebruik
- Montage uitsluitend volgens deze instructies uitvoeren
- In het voertuig bewaren

### **Opmerking:**

De geoorloofde daklast resp. het maximale draagvermogen mag niet worden overschreden. (Voor de gegevens over de geoorloofde daklast verwijzen wij naar de handleiding van het voertuig). De daklast resulteert uit het gezamenlijke gewicht van het basisrek + het gewicht van opbouwrek en lading. Na een korte rijafstand en daarna op gezette tijden moet gecontroleerd worden of zowel rek als lading nog vast gemonteerd zijn.

### **Opgelet!**

Laat géén demontable onderdelen zoals beldop, kinderzit, fietsmand, drinkfles, fietspomp enz. aan de te transporteren lading zitten.

### **Zijwindgevoeligheid, rem- en bochtgedrag:**

Bij het transporteren van ladingen verandert het rijgedrag van het voertuig. Uit veiligheidsoverwegingen wordt aanbevolen, niet sneller dan 120 km/h te rijden resp. de desbetreffende van toepassing zijnde nationale snelheidsbeperkingen in acht te nemen.

### **Gewicht van het rek:**

4,5 kg

### **Opmerking:**

Omwillen van de veiligheid van andere weggebruikers en van de energiebesparing moet het rek verwijderd worden wanneer het niet wordt gebruikt.



## Grundbærer

### Viktigt:

- læses inden første brug
- montage må kun gennemføres i henhold til denne vejledning
- vejledningen opbevares i bilen

### Henvisning:

Den tilladte taglast/bærelast må ikke overskrides. (Oplysninger vedrørende den tilladte taglast findes i køretøjets driftsvejledning).

Taglasten er sammensat af lastholdernes vægt + vægten af ekstra holdere og selve bagagen. Støtte-/bærelasten er sammensat af bagagebærerens egen vægt og læsset.

Lastholderne og læsset kontrolleres efter et kort stykke vej og senere med jævne mellemrum for at se, om alting sidder godt fast.

### OBS!

På læsset, som skal transporteres, må der ikke anbringes dele som klokkedæksel, børnesæde, cykelkurv, drikkeflaske, luftpumpe mm., som kan løsne sig.

### Følsomhed overfor vind fra siden, bilens adfærd i kurver og ved opbremsning:

Ved transport af læs ændres bilens køreegenskaber. Af sikkerhedsgrunde anbefales det at køre ikke mere end 120 km i timen og at overholde de pågældende nationale hastighedsbegrænsninger.

### Lastholderens vægt:

4,5 kg

### Henvisning:

Med hensyn til andre trafikanters sikkerhed og til besparelse af energi anbefales det at afmonteres lastholdere, når de ikke skal bruges.



## Basisstativ

### Viktig:

- Leses før første bruk
- Montasje må kun gjennomføres etter denne anvisningen
- Oppbevares i kjøretøyet

### Henvisning:

Tillatt taklast / belastning må ikke overskrides (Oplysninger om tillatt taklast er å finne i kjøretøyet instruksjonsbok).

Taklasten er sammensatt av basisstativets vekt + vekten av påbyggingsstativet og last.

Etter en kort kjørestrekning og i regelmessige avstander må det kontrolleres at stativene og lasten sitter ordentlig fast.

### Merk!

Avtagbare deler som f.eks. bjelledeksel, barnesete, sykkelkurv, drikkeflaske luftpumpe osv. skal fjernes fra transportlasten.

### Sidevindfølsomhet, sving- og bremsereaksjon:

Ved transport av last endrer kjøreegenskaper seg. Av sikkerhetsgrunner anbefales det å ikke kjøre fortare enn 120 km/h, hhv. å ta hensyn til de aktuelle nasjonale hastighetsbegrænsningene.

### Stativets vekt:

4,5 kg

### Henvisning:

På grunn av sikkerheten til andre trafikanter og energisparing burde stativene tas av når de ikke er i bruk.



## Takrække basmodell

### Viktigt:

- Läs igenom dessa instruktioner innan du använder lasthållaren första gången
- Montera den endast enligt våra monteringsanvisningar
- Ha alltid med dig bruksanvisningen i bilen

### OBS:

Bilens tillåtna taklast/den tillåtna bärlasten får inte överskridas (uppgifter om bilens tillåtna taklast hittar du i bilens manual). Taklasten är lasthållarens vikt + påbyggnadshållarens vikt och lastens vikt.

Kontrollera att både lasthållaren och lasten sitter fast ordentligt efter det att du har kört en kort sträcka och sedan i regelbundna intervaller.

### Se upp!

Låt inga delar vara kvar på lasten som ska transporteras som skulle kunna lossna, som t ex kåpan på ringklockan, barnstolen, cykelkorgen, flaskor för drycker, luftpumpen etc.

### Sidovindkänslighet, förhållande i kurvor och när du bromsar:

När man transporterar en last förändras bilens köreegenskaper. För säkerhets skull rekommenderar vi därför att inte köra fortare än 120 km/tim resp att följa de nationella hastighetsbestämmelserna.

### Lasthållarens vikt:

4,5 kg

### OBS:

Med hänsyn till andra trafikanters säkerhet och för att spara energi bör hållare alltid demonteras när man inte använder dem.



## Perustaakateline

### Tärkeää:

- Luettava ennen ensimmäistä käyttökertaa
- Asennus suoritettava tämän ohjeen mukaisesti
- Kuljetettava aina mukana ajoneuvossa

### Huomaa:

Suurinta sallittua kattokuormaa/kantokuormaa ei saa ylittää. (Katso ajoneuvon käyttöohjeesta tiedot suurimmasta sallitusta kattokuormasta).

Kattokuorma koostuu perustaakatelineen, lisätelineen ja kuorman yhteispainosta.

Telineiden ja kuorman kiinnitys on tarkastettava lyhyen ajomatkan jälkeen ja säännöllisesti matkan aikana.

### Huomio!

Älä jätä kuljetettavaan kuormaan irtoavia osia kuten soittokeulon kansi, lastenistuin, polkupyörän kori, juomapullo, ilmapumppu jne.

### Sivutuuliherkkyys, ajokäyttäytyminen mutkissa ja jarrutettaessa:

Kuormia kuljetettaessa ajoneuvon ajokäyttäytyminen muuttuu. Turvallisuussyistä suosittelemme korkeintaan 120 km/h ajoneuvoa tai voimassa olevien kansallisten nopeusrajoitusten noudattamista.

### Telineen paino:

4,5 kg

### Huomaa:

Muiden tienkäyttäjien turvallisuuden takaamiseksi ja energian säästämiseksi telineet tulee poistaa, kun niitä ei käytetä.



## **I** Porta-oggetti di base

### **Importante:**

- Leggere prima del primo uso
- Effettuare il montaggio solo in conformità con questa indicazione
- Portare con sé in auto

### **Avvertenza:**

Il carico sul tetto/carico di supporto ammesso non deve essere superato. (Il carico sul tetto ammesso è indicato nel Manuale d'uso del veicolo). Il carico sul tetto è composto da peso del porta-carichi di base + peso del porta-carichi specifico + peso del carico. Controllare la perfetta sede del porta-carichi e del carico stesso pochi chilometri dopo il montaggio e regolarmente durante il viaggio.

### **Attenzione!**

Togliere parti amovibili come il coperchio del campanello, seggiolino per bambini, cestino, bottiglia, pompa dell'aria ecc. dalla bicicletta da caricare.

### **Maggiore sensibilità a venti laterali, comportamento in curva e frenatura:**

Il trasporto di carichi modifica il comportamento di guida del veicolo. Per motivi di sicurezza si consiglia di non superare i 120 km/h e di rispettare comunque sempre rispettivi limiti di velocità del rispettivo Paese.

### **Peso del porta-carichi:**

4,5 kg

### **Avvertenza:**

Per motivi di sicurezza degli altri utenti della strada e per motivi di risparmio energetico si consiglia di togliere il porta-carichi dal veicolo quando non viene utilizzato.

## **P** Suporte de base

### **Importante:**

- Ler antes da primeira utilização
- Montar exclusivamente segundo estas indicações
- Transportar no veículo

### **Nota:**

A carga no tejadilho/carga transportada permitida não deve ser ultrapassada. (Para os dados sobre a carga permitida para o tejadilho, consultar o manual de instruções do veículo.) A carga no tejadilho é composta pelo peso do suporte de base + peso do suporte da estrutura + carga. Após um primeiro trajecto curto e a intervalos regulares, verificar a boa fixação dos suportes e da carga.

### **Atenção!**

Não deixar na carga a transportar peças soltas, tais como tampa de campainha, bancos de criança, cestos de bicicleta, garrafas de bebidas, bomba de ar, etc.

### **Sensibilidade ao vento lateral, comportamento em curva e na travagem:**

No transporte de cargas, a comportamento dinâmico do veículo sofre alteração. Por motivos de segurança, é recomendável não ultrapassar a velocidade de 120 km/h e cumprir os limites de velocidade em cada país.

### **Peso do suporte:**

4,5 kg

### **Nota:**

Tento em vista a segurança dos outros utentes e a economia de energia, os suportes devem ser desmontados sempre que não estejam a ser usados.

## **E** Portaequipajes básico

### **Importante:**

- Leer antes del primer uso
- Realizar el montaje sólo según este modelo
- Llevar dentro del vehículo

### **Indicación:**

No se debe superar la carga del techo/carga límite admisible. (Para las indicaciones sobre la carga del techo admisible, véanse las Instrucciones de Servicio del vehículo). La carga del techo se compone del peso del soporte básico más el peso del soporte de la estructura y de la carga juntos. Después de un recorrido corto y a intervalos regulares, hay que comprobar el asiento fijo del soporte y de la carga.

### **¡Atención!**

No dejar en la carga a transportar piezas que se puedan soltar como tapas de timbre, asiento infantil, cesta de bicicleta, botella, bomba de aire, etc.

### **Sensibilidad al viento lateral, comportamiento en las curvas y en el frenado:**

Cuando se transportan cargas, se modifica el comportamiento de marcha del vehículo. Por motivos de seguridad se recomienda no circular a una velocidad superior a 120 km/h, o bien observar las limitaciones de velocidad de cada país.

### **Peso del soporte:**

4,5 kg

### **Indicación:**

Por motivos de seguridad de otros usuarios de la carretera y de ahorro de energía, cuando no se utilice el soporte trasero, se debería desmontar del vehículo.

## **GR**

### **Σημαντική οδηγία:**

- Διαβάστε αυτές τις οδηγίες πριν από την πρώτη χρησιμοποίηση.
- Εκτελέστε τη συναρμολόγηση μόνο σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.
- Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μέσα στο όχημά σας.

### **Υπόδειξη:**

Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση του επιτρεπτού οροφής/φορτίου καταπόνησης. (Οι ενδείξεις της επιτρεπτής φόρτισης της οροφής είναι γραμμένες στις Οδηγίες Λειτουργίας του οχήματός σας). Η καταπόνηση της οροφής αποτελείται από το άθροισμα του βάρους του φορείου βάσης και του βάρους του συμπληρωματικά εφαρμοσμένου φορείου μαζί με το φορτίο. Ελέγξτε το σύστημα του φορείου μετά από μία μικρή διαδρομή και ακολούθως κατά τακτικά διαστήματα, για να διαπιστώσετε αν είναι σταθερά εδρασημένο.

### **Προσοχή!**

Τεμάχια που μπορούν να αφαιρεθούν, π.χ. το καπάκι του κουδουνιού, το παιδικό κάθισμα, το καλάθι του ποδηλάτου, η φιάλη ποτού, η αντλία κ.λ.π., δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με το προς μεταφορά φορτίο.

### **Ευαισθησία κατά πλαγιών ανέμων και συμπεριφορά του οχήματος σε στροφές και κατά το φρενάρισμα:**

Κατά τη μεταφορά φορτίων μεταβάλλεται η συμπεριφορά του οχήματος κατά την οδήγηση. Για λόγους ασφαλείας σας συνιστάμε να μην οδηγείτε με ταχύτητα μεγαλύτερη από 120 km/h και να τηρείτε τους τοπικούς σας κανονισμούς, όσον αφορά τον περιορισμό της ταχύτητας.

### **Βάρος του φορείου:**

4,5 kg

### **Υπόδειξη:**

Για την ασφάλεια άλλων οδηγών, που συμμετέχουν στη δημόσια κυκλοφορία, και για την εξοικονόμηση ενέργειας πρέπει να αφαιρούνται τα φορεία από το όχημα, όταν δεν χρειάζονται.





## Základní nosič

### Důležitost:

- Přečtěte si před prvním použitím
- Montáž provádějte pouze podle této předlohy
- Vozte ve vozidle

### Upozornění:

Nesmíte překročit přípustné zatížení střechy/mez únosnosti. (Údaje o přípustném zatížení střechy viz návod k obsluze vozidla). Zatížení střechy se skládá z hmotnosti základního nosiče – hmotnosti nosiče nástavby a nákladu. Po krátké vzdálenosti a v pravidelných intervalech zkontrolujte pevné usazení nosičů a nákladu.

### Pozor!

Nenechávejte na přepravovaném nákladu žádné uvolnitelné díly jako víčko zvonku, dětskou sedačku, na jízdní kolo, láhev na pití, hustilku atd.

### Citlivost na boční vítr, chování vozidla při zatáčení a brzdě vlastnosti:

Při přepravě nákladů se změní jízdní vlastnosti vozidla. Z bezpečnostních důvodů nedoporučujeme rychlejší jízdu než 120 km/h, event. dodržujte příslušná národní omezení rychlosti.

### Hmotnost nosiče:

4,5 kg

### Upozornění:

Z důvodu bezpečnosti ostatních účastníků silničního provozu a úspory energie se mají nosiče, pokud se nepoužívají, z vozidla demontovat.



## Belka podstawowa

### Ważne:

- Przed pierwszym użyciem bagażnika przeczytać poniższą instrukcję
- Montaż wykonać tylko zgodnie z poniższą instrukcją
- Niniejszą instrukcję przechowywać w samochodzie

### Wskazówka:

Nie wolno przekraczać dopuszczalnego obciążenia dachu/obciążenia granicznego. (Informacje dotyczące dopuszczalnego obciążenia dachu znajdują się w instrukcji obsługi samochodu). Obciążenie dachu składa się z masy bagażnika bazowego, masy nadstawki i masy przewożonego ładunku. Po przejechaniu krótkiego odcinka i później w regularnych odstępach czasu należy sprawdzać osadzenie bagażników i ładunku.

### Uwaga!

Nie pozostawiać na transportowanym ładunku żadnych mogących obluzować się części, takich jak: pokrywka dzwonka, siodełko dla dziecka, kosz rowerowy, bidon, pompka itp.

### Wrażliwość na boczne podmuchy wiatru, zachowanie na zakrętach i podczas hamowania:

Podczas transportu ładunków zmienia się zachowanie samochodu podczas jazdy. Ze względów bezpieczeństwa zaleca się nieprzekraczanie prędkości 120 km/h i przestrzeganie ograniczeń prędkości obowiązujących w danym kraju.

### Masa bagażnika:

4,5 kg

### Wskazówka:

Ze względu na bezpieczeństwo innych uczestników ruchu drogowego i oszczędności paliwa w przypadku nieużywania bagażników należy je zdjąć.



## Portbagaj

### Önemli:

- İlk kullanımdan önce okuyunuz
- Montajı sadece bu talimata göre yapınız
- Aracın içinde bulundurunuz

### Uyarı:

İzin verilen çatı yükü/taşıma yükü kapasitesinin aşılması yasaktır (izin verilen çatı yükü kapasitesiyle ilgili bilgiler için aracınızın işletme kılavuzuna bakınız). Çatı yükü, temel bagaj + karöseri taşıyıcısı ağırlığından ve yükten oluşmaktadır. Araçla kısa bir mesafe gittikten sonra ve düzenli aralıklarda bagaj sisteminin ve yükün sabit olup olmadığını kontrol ediniz.

### Dikkat!

Zil kapağı, çocuk koltuğu, bisiklet sepeti, su şişesi ve pompa gibi sökülebilen parçaları taşınacak yük üzerinde bırakmayınız.

### Yan rüzgar duyarlılığı, viraj ve fren davranışı:

Yük taşıırken aracın sürüş davranışı değişmektedir. Güvenlikle ilgili nedenlerden dolayı 120 km/h üzerinde sürat yapılmaması ve ilgili ulusal hız sınırlamalarına uyulması tavsiye olunur.

### Bagajın ağırlığı:

4,5 kg

### Uyarı:

Diğer trafik iştirakçilerinin güvenliği ve enerjiden ve tasarrufla ilgili nedenlerden dolayı bagajlar kullanılmadığında araçtan sökülmelidir.



## Csomagtartó alap

### Fontos:

- Első használat előtt olvassuk végig
- A szerelést csak az útmutató szerint végezzük
- Az útmutatót tartsuk magunknál a kárműben

### Megjegyzés:

A megengedett tetőterhelést, ill. hasznos terhelést túllépni nem szabad. (A megengedett tetőterhelés értékét lásd a jármű üzemeltetési kézikönyvében.) A tetőterhelés az alaptartó súlyából + a kiegészítő tartó súlyából és a rakományból adódik össze. Rövid út megtétele után es rendszeres időközönként ellenőriz-zük a tartók és a rakomány merevségét.

### Figyelem!

Ne hagyjon olyan darabokat a szállítandó rakományon mint csengőfedél, gyermekülés, csomagtartó kosár, ivókulacs, pumpa, stb., amelyek leválhatnak!

### Oldalszél-érzékenység, viselkedés kanyarodáskor és fekezéskor:

Rakomány szállítása esetén (tetőn és hátsó csomagtartón elhelyezett terhelés) a jármű menettulajdonságai megváltoznak. Biztonsági okokból tanácsos legfeljebb 120 km/h-val közlekedni, ill. az adott országban érvényes sebességhatárolásokat betartani.

### Tartó súlya:

4,5 kg

### Megjegyzés:

A forgalom többi résztvevőjének biztonságáért és az energiatakarékosság érdekében tanácsos a csomagtartókat használaton kívül a járműről leszerelni.



## Krovni nosač

### Važno:

- Prije prvotne upotrebe pročitati
- Montažu izvesti samo prema ovoj uputi
- Nositi sa sobom u vozilu

### Uputa:

Dozvoljeno opterećenje krova/teretna nosivost se ne smije prekoračiti. (Podatke o dozvoljenom opterećenju krova vidi u uputi o pogonu vozila).

Opterećenje krova se sastoji od težine osnovnog nosača + težine ugradbenog nosača i tereta. Potporno opterećenje/nosivost se sastoji od osobne težine stražnjeg nosača i tereta. Nakon kraće vožnje se nosači i teret moraju u redovnim vremenskim razmacima provjeravati u svezi čvrstoće montaže.

### Pa nja!

Na tovaru koji se prijevozi ne pustiti dijelove koji se mogu odvojiti kao poklopac zvonca, dječje sjedalo, korpu za biciklu, bocu za pijeње, zračnu pumpu itd.

### Osjetljivost na bočni vjetar, ponašanje u krivinama i kod kočenja:

Kod transporta tereta se mijenjaju osobine vožnje vozila. Iz sigurnosnih razloga se preporučuje, ne voziti brže od 120 km/h odnosno pridržavati se dotičnih nacionalnih ograničenja brzine.

### Težina nosača:

4,5 kg

### Uputa:

Zbog sigurnosti prema drugim sudionicima u prometu kao i štednje energije nosači bi se prilikom neupotrebe trebali skinuti sa vozila.



## Element portant de bază

### Important:

- Se va citi înaintea montajului
- Montajul va fi efectuat numai conform prezentelor instrucțiuni
- Se va păstra în autovehicul

### Aviz:

Sarcina admisibilă de acoperiș/sarcina portabilă nu pot fi depășite. (Datele în legătură cu sarcina admisibilă de acoperiș reies din manual de instrucțiuni al autovehiculului). Sarcina de acoperiș este compusă din greutatea elementului portbagaj de bază + greutatea suportului portant de montaj precum și din greutatea propriuzisă a încărcăturii. După o distanță scurtă parcursă și la intervale periodice se va verifica poziția stabilă a elementelor portbagaj și a încărcăturii.

### Atenție!

Nu se vor lăsa piese demontabile ca de exemplu capacul soneriei, scaunul pentru copii, coșul de bicicletă, sticla de băut, pompa de aer etc. la încărcătura de transportat.

### Sensibilitatea la vântul din lături, comportament în curbe și la frânare:

În cazul transportului unor sarcini se schimbă comportamentul la condus al autovehiculului. Din motive de siguranță se recomandă a nu se depăși o viteză de 120 km/h respectiv de a se respecta respectivele limite de viteză naționale.

### Greutatea elementului portbagaj:

4,5 kg

### Aviz:

Pentru a oferi altor participanți la trafic siguranța necesară și pentru a economisi energie se vor demonta elementii portbagaj dacă nu sunt folosiți.



## Основна носеща част

### Важно:

- Прочетете преди първото използване
- Монтажът да се извърши само съобразно настоящето указание
- Возете със себе си в превозното средство

### Указание:

Не бива да се превишава допустимият товар за покрива/носеният товар. (Данните за допустимия товар за покрива можете да намерите в упътването за експлоатация на превозното средство). Товарът на покрива се състои от теглото на основния багажник, теглото на надстройката за багажника и товара. След кратка отсечка от пътя на редовни интервали от време трябва да се проверяват стабилното закрепване на багажниците и техните товари.

### Внимание!

Не оставяйте върху превозвания товар незакрепени части като капачка от възвец, седалка за деца, кошница за велосипед, шише, въздушна помпа и пр.

### Чувствителност към страничен вятър, поведение при завои и при спиране:

При транспортиране на товари се променя поведението на автомобила при пътуване. От съображения за сигурност се препоръчва да не се кара по-бързо от 120 km/h, респ. да се спазват националните ограничения за скоростта.

### Тегло на багажника:

4,5 кг

### Указание:

За по-голяма сигурност на другите участници в движението и за икономия на енергия багажниците следва да се свалят, ако не се използват.



## Katuse pakiraam

### Tähtis:

- Enne esmast kasutamist läbi lugeda
- Monteerimisel võtta aluseks käesolev juhend
- Hoide sõidukis

### Märkus:

Lubatud katusekoormust/kandekoormust ei tohi ületada. (Vastavaid katusekoormuse andmeid vaadake sõiduki kasutusjuhendist.) Katusekoormuse moodustab katuseraami, kandekonstruktsiooni ja koorma kaalude summa. Raami ja koorma kinnitust tuleb kontrollida regulaarselt ja väikeste vahemaade tagant.

### Tähelepanu!

Mitte jätta transporditavasse koormasse lahtitulevaid osi nagu kellakatet, lasteistet, rattakorvi, joogipudelit, õhupumpa jne.

### Tundlikkus külguule suhtes, käitumine kurvides ja pidurdamisel:

Koormuste vedamisel muutuvad sõiduki sõiduomadused. Turvalisuse huvides soovitatakse mitte sõita kiirusega üle 120 km/h või pidada kinni riigis kehtivatest kiirusepiirangutest.

### Katuseraami kaal:

4,5 kg

### Märkus:

Teiste liiklejate turvalisuse huvides ja energia säästmiseks tuleksid raamid peale kasutamist sõidukilt maha võtta.



## Основная опора

### Внимание:

- Перед первой установкой прочтите данную инструкцию
- Выполняйте монтаж строго по инструкции
- Храните инструкцию в автомобиле

### Указание:

Не превышайте допустимую нагрузку на крышу/несущую нагрузку (Допустимая нагрузка на крышу указана в руководстве по эксплуатации Вашего автомобиля).  
Нагрузка на крышу складывается из веса основания багажника + веса его грузовой платформы и массы груза.  
Двигаясь с грузом, через короткие промежутки проверяйте надежность закрепления багажников и груза.

### Внимание!

Не оставляйте на перевозимом грузе незакрепленные велосипедные принадлежности: крышку эвонка, детское сиденье, багажную корзину, флягу, воздушный насос и т.п.

### Чувствительность к боковому ветру, устойчивость при прохождении поворотов и торможении:

При перевозке груза Ваш автомобиль ведет себя по-другому. В целях безопасности не рекомендуется двигаться быстрее 120 км/час. При заграничных поездках соблюдайте также национальные ограничения скорости.

### Вес изделия:

4,5 кг

### Указание:

В целях безопасности других участников движения и экономии топлива снимайте багажники, как только необходимость в них отпадает.



## Jumta bagažnieks

### Svarbu:

- Prieš pirmą kartą naudojantis perskaitykite informaciją
- Montuokite tik pagal šią instrukciją
- Informaciją laikykite automobilyje

### Pastaba:

Negalima viršyti leistinos stogo apkrovos/ribinės apkrovos. (Duomenis apie didžiausią leistiną stogo apkrovą rasite automobilio eksploatacijos informacijoje). (Duomenys apie didžiausią leistiną atraminę arba ribinę apkrovą nurodyti gamyklinėje lentelėje). Stogo apkrova susideda iš bazinio laikiklio svorio + montuojamo laikiklio ir krovinio svorio. Nuvažinę nedidelį atstumą taip pat reguliariai tikrinkite, ar laikiklio sistema ir krovinyms pritvirtinti tvirtai.

### Dėmesio!

Ant transportuojamo krovinio nepalikite jokių lengvai atsipalaiduojančių dalių, pvz., skambučio dangtelio, vaikų sėdynės, dviračio bagažinės, gertuvės, pompos ir pan.

### Jautrumas šoniniam vėjui, važiavimo posūkiuose bei stabdymo ypatybės:

Ve ant krovinius pasikeičia automobilio važiavimo ypatybės. Saugumo sumetimais rekomenduojame važiuoti ne greičiau 120 km/h arba laikytis atitinkamų nacionalinių greičio apribojimų.

### Laikiklio svoris:

4,5 kg

### Pastaba:

Atsižvelgiant į kitų eismo dalyvių saugumą ir norint sutaupyti energijos, laikiklius, jais nesinaudojant, reikėtų nuimti nuo automobilio.



## Stogo bagažinēs nešančioji

### Svarīgi:

- Pirms lietošanas izlasiet
- Veiciet montāžu, vadoties tikai pēc šiem norādījumiem
- Braucot ar automobili, vienmēr ņemiet līdz

### Norādījums:

Nedrīkst pārsniegt pieļaujamo jumta atbalsta/kravnesības slodzi jeb kravnesību. (Datus par pieļaujamo jumta slodzi sk. transporta līdzekļa lietošanas pamācībā).  
Jumta slodzi sastāda pamatturētāja svars + uzbūves turētāja un kravas kopsvars.  
Pēc īsiem maršrutiem un regulāriem laika intervāliem pārbaudiet turētāja un kravas stabilitāti.

### Uzmanību!

Transportēšanai paredzētajā kravā nedrīkst atrasties tādi priekšmeti, kuri var nokrist, kā piem., zvana vāks, bērnu sēdekļi, divriteņa grozs, pudele, gaisa sūknis utt.

### Sānu vēja jūtība, ceļa pagriezienu ietekme un bremzes darbība:

Transportējot kravas, izmainās automobiļa braukšanas kvalitāte. Drošības iemeslu dēļ tiek ieteikts braukt ne ātrāk par 120 km/h, jeb ievērojot attiecīgās valsts braukšanas ātruma ierobežojumus.

### Turētāja svars:

4,5 kg

### Norādījums:

Ievērojot citu ceļu satiksmes dalībnieku drošību, kā arī enerģijas taupības dēļ, noņemiet turētāju no automobiļa tā nelietošanas gadījumā.



## Osnovni nosilec

### Va no:

- Prebrati pred prvo uporabo
- Montirati le po teh navodilih
- Imeti jih s seboj v vozilu

### Napotek:

Dovoljena strešna/nosilna obremenitev se ne sme prekoračiti. (Podatke o dovoljeni stresni obremenitvi videti v navodilu za uporabo vozila).

Stresna obremenitev se sestoji iz te e osnovnega nosila + te e nadgradnje nosila in tovora.

Trden sedež nosil in tovara kontrolirati po kratki vožni poti in v rednih časovnih razmakih.

### Pozor!

Na tovoru, ki ga prevažate, ne puščajte delov, ki bi se lahko ločili, kot so pokrov zvonca, otroški sede, kosara kolesa, steklenica, pumpa za kolesa in podobno.

### Občutljivost na veter od strani, obnašanje v ovinkih i pri zaviranju:

Pri transportu tovorov se spremeni vozno obnašanje vozila. Zaradi varnosti se priporoča, da se ne vozi hitreje od 120 km/h oz se upostevajo nacionalne omejitve brzine.

### Te a nosila:

4,5 kg

### Napotek:

Zaradi varnosti ostalih udeležencev v prometu in prihranka energije nosilo snemite, kadar ga ne potrebujete.



## **SK** Základný nosič

### **Dôležité:**

- Prečítajte pred prvým použitím
- Montáž vykonávajte iba podľa tejto predlohy
- Vozte vo vozidle

### **Upozornenie:**

Nesmiete prekročiť prípustné zaťaženie strechy/medzu nosnosti. (Údaje o prípustnom zaťažení strechy pozri návod na obsluhu vozidla).

Zaťaženie strechy sa skladá z hmotnosti základného nosiča + hmotnosti nosiča nadstavby a nákladu.

Po krátkej jazde a v pravidelných intervaloch skontrolujte pevné usadenie nosičov a nákladu.

### **Pozor!**

Nenechávajte na prepravovanom náklade žiadne diely, ktoré sa môžu uvoľniť, ako viečko zvončeku, detskú sedačku, kôš na bicykel, fľašu na nápoje, hustilku atď.

### **Citlivosť na bočný vietor, správanie sa vozidla v zákrutách a pri brzdení:**

Pri preprave nákladov sa zmenia jazdné vlastnosti vozidla. Z bezpečnostných dôvodov neodporúčame jazdu rýchlejšiu ako 120 km/h, event. dodržiavajte príslušné národné obmedzenia rýchlosti.

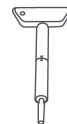
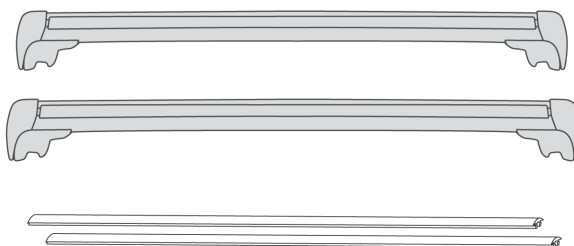
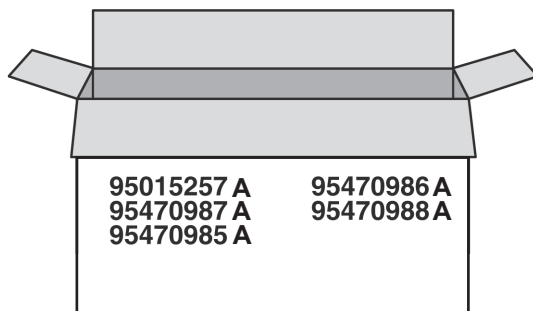
### **Hmotnosť nosiča:**

4,5 kg

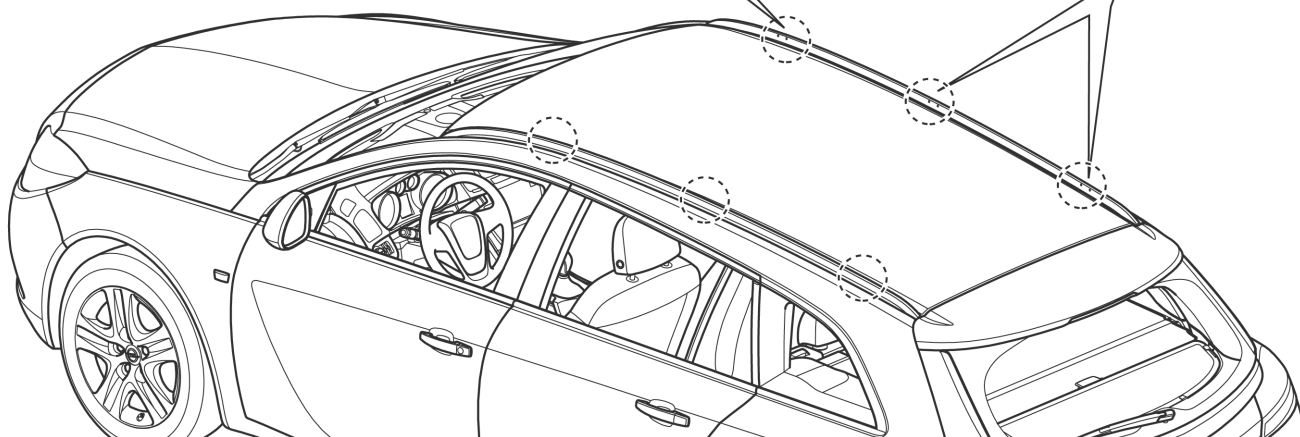
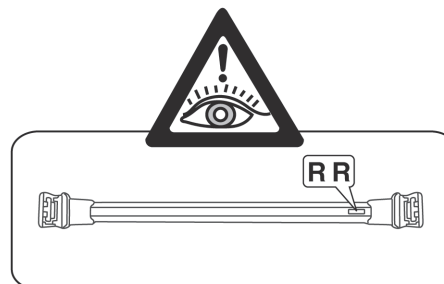
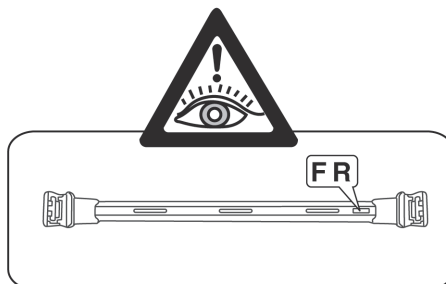
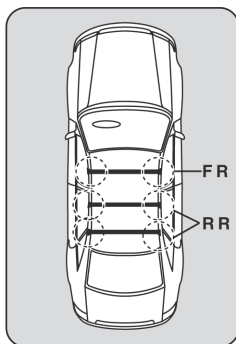
### **Upozornenie:**

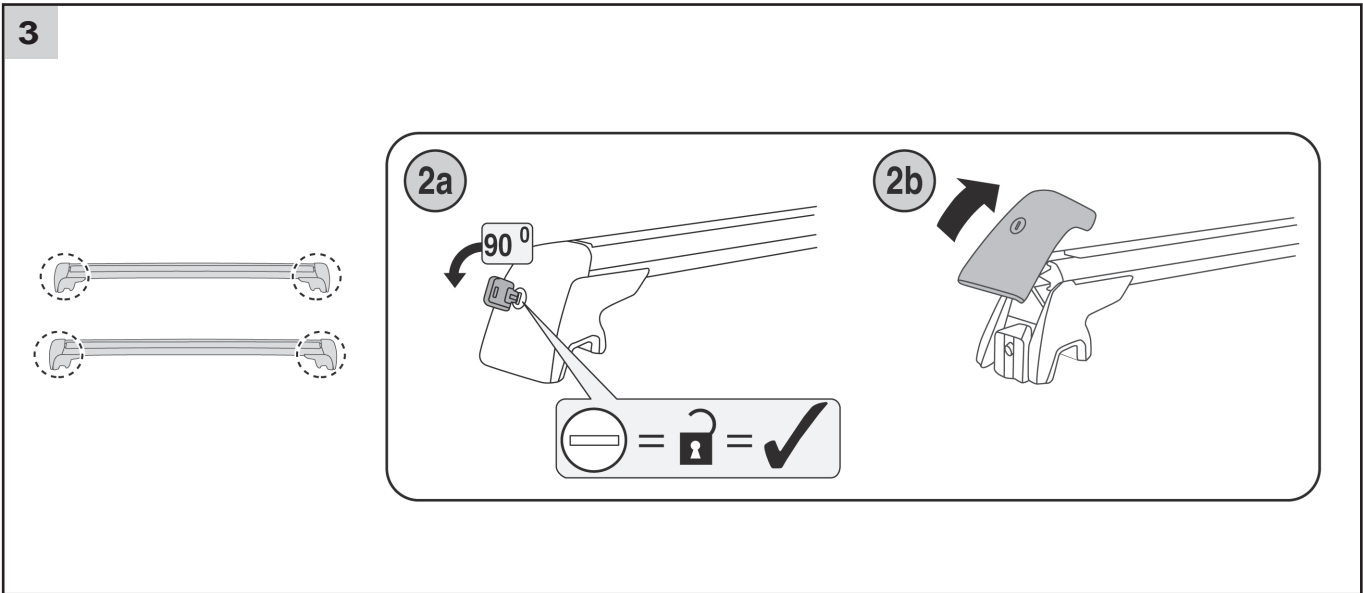
Z dôvodu bezpečnosti ostatných účastníkov cestnej premávky a úspory energie by sa mal zadný nosič, pokiaľ sa nepoužíva, z vozidla demontovať.

1

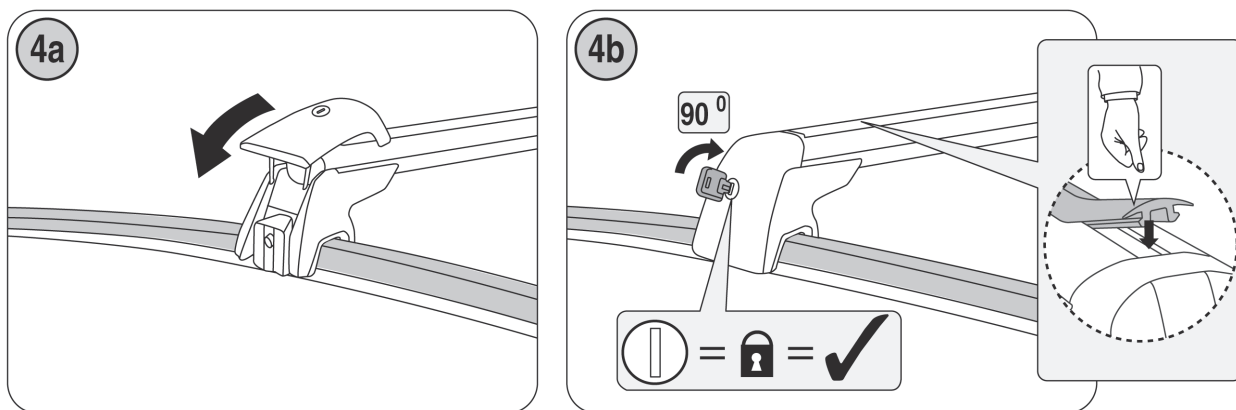


2

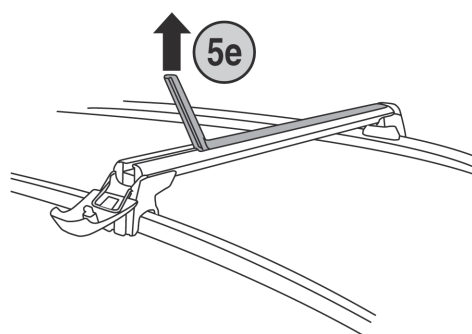
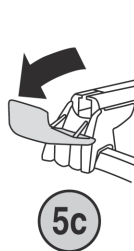
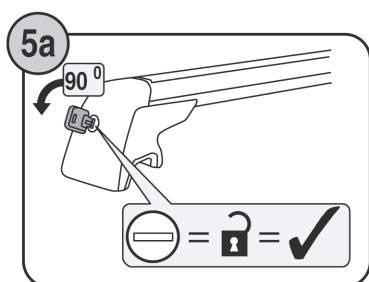
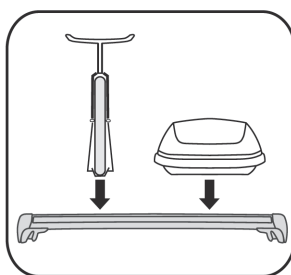




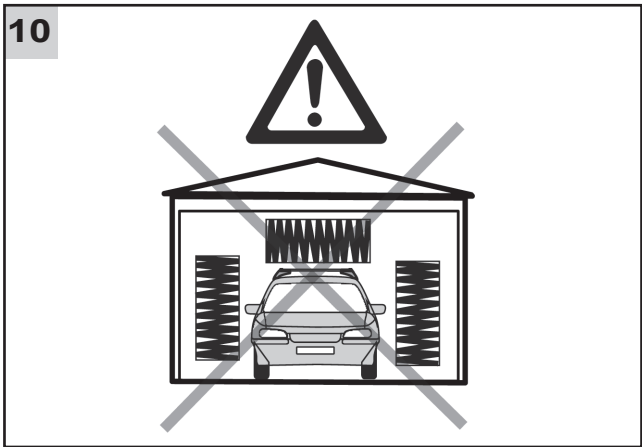
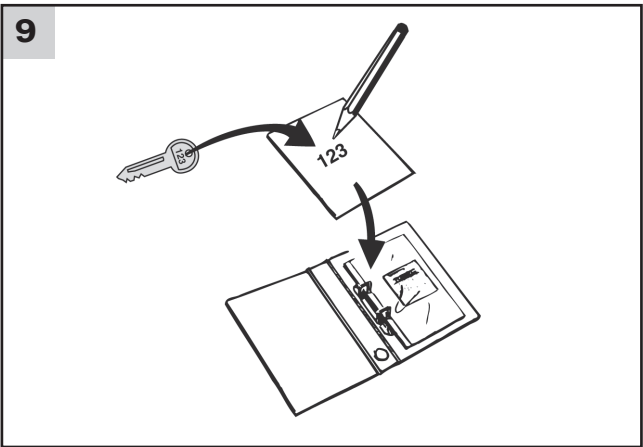
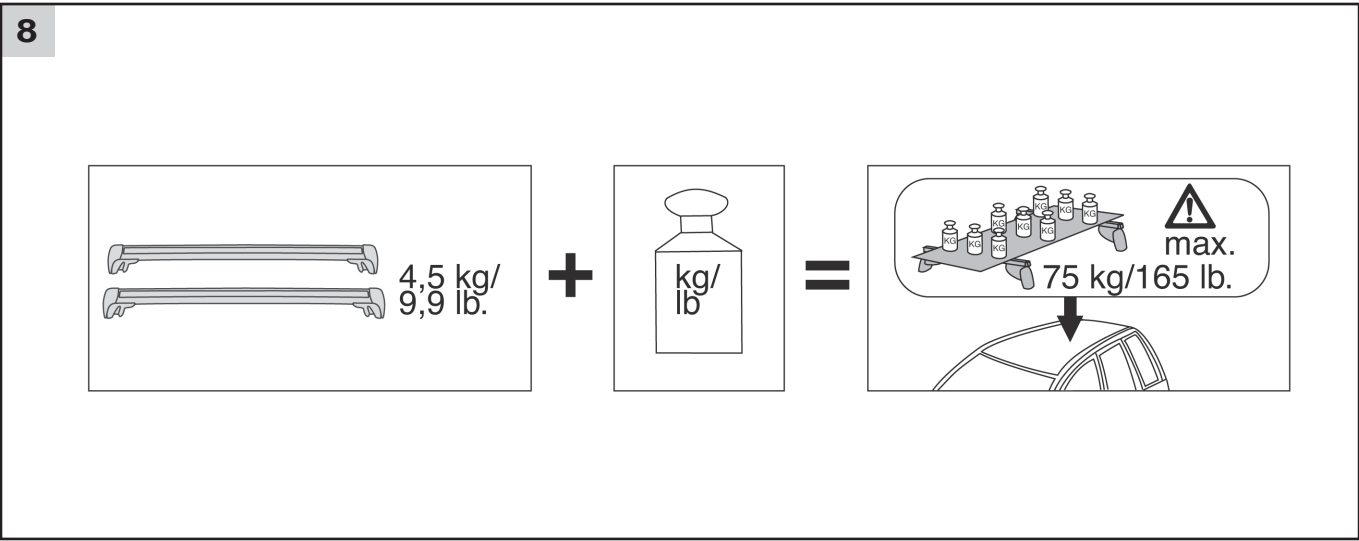
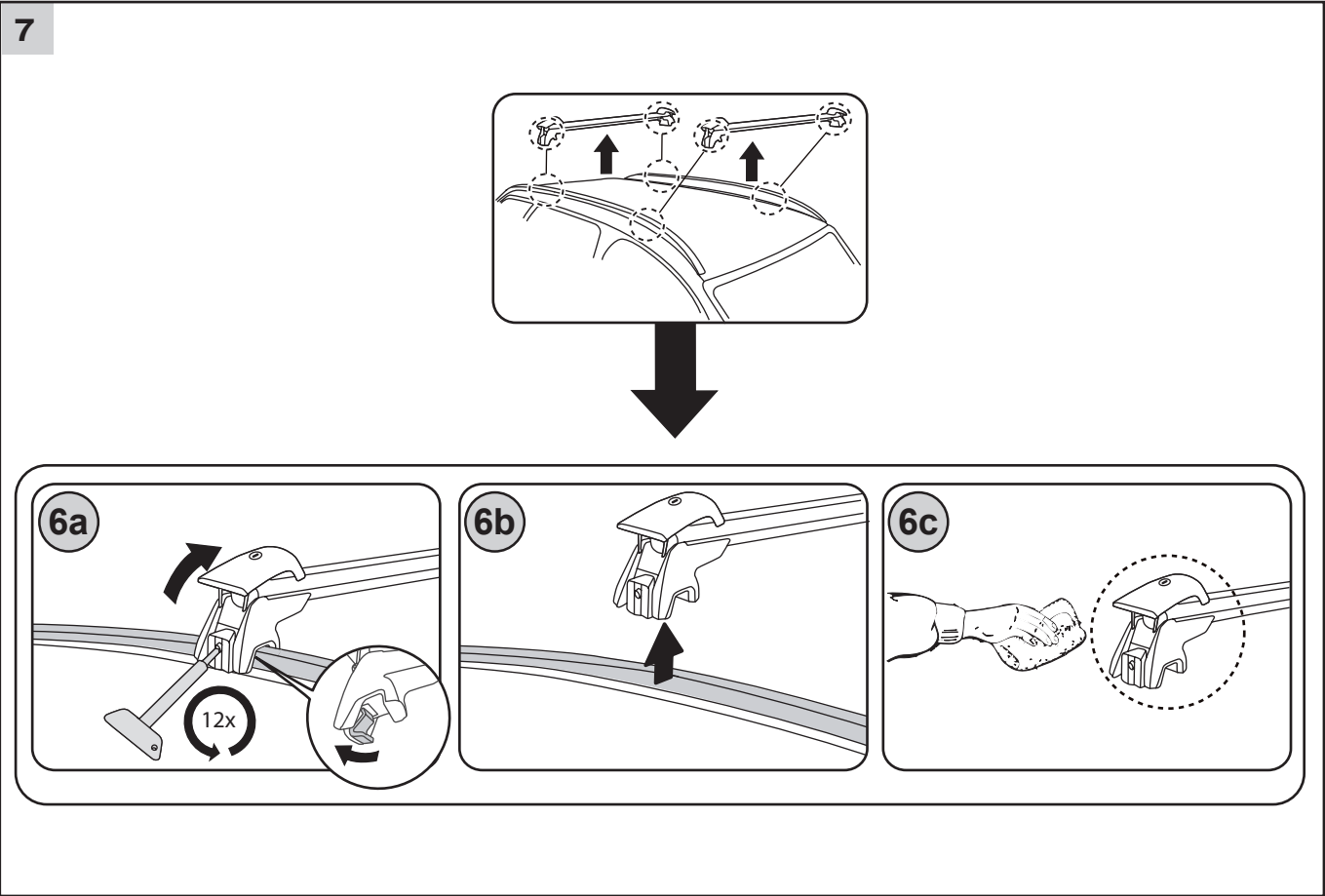
5



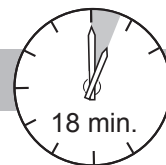
6







- (D)** Einbauanleitung
- (GB)** Installation instructions
- (F)** Consignes de montage
- (NL)** Montagehandleiding
- (DK)** Montagevejledning
- (N)** Monteringsinstruksjon
- (S)** Installationsanvisning
- (FIN)** Asennusohje
- (I)** Istruzioni per il montaggio
- (E)** Instrucciones de montaje
- (P)** Instruções de montagem
- (GR)** Οδηγίες εγκατάστασης
- (CZ)** Návod k montáži
- (PL)** Instrukcja montażu
- (TR)** Montaj talimatı
- (H)** Beépítési útmutató
- (HR)** Upute o ugradnji
- (BUL)** Инструкция за монтаж
- (RO)** Instrucțiuni de montaj
- (RUS)** Инструкция по монтажу и установке
- (LT)** Montavimo informacija
- (LV)** Iemontēšanas pamācība
- (EST)** Paigaldusjuhend
- (SLO)** Navodilo za vgradnjo
- (SK)** Montážny návod
- (J)** 取り付け説明書
- (ROK)** 장치 지시사항
- (THA)** คู่มือการติดตั้ง
- (VR)** 安装说明书
- (VR)** 安裝說明書



## **D** Basisträger

### **Wichtig:**

- Vor Erstgebrauch lesen
- Montage nur nach dieser Vorlage durchführen
- Im Fahrzeug mitführen

### **Hinweis:**

Die zulässige Dachlast/Traglast darf nicht überschritten werden. (Die Angaben über die zulässige Dachlast siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Die Dachlast setzt sich aus dem Gewicht des Basisträger + Gewicht des Aufbausträger und der Ladung zusammen. Nach kurzer Fahrstrecke und in regelmäßigen Abständen sind die Träger und die Ladung auf ihren festen Sitz hin zu prüfen.

### **Achtung!**

Keine lösbaren Teile wie Klingeldeckel, Kindersitz, Fahrradkorb, Trinkflasche, Luftpumpe usw. an der zu transportierenden Ladung belassen.

### **Seitenwindempfindlichkeit, Kurven- und Bremsverhalten:**

Bei Transport von Lasten ändert sich das Fahrverhalten des Fahrzeuges. Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, nicht schneller als 120 km/h zu fahren bzw. die jeweiligen nationalen Geschwindigkeitsbegrenzungen sind zu beachten.

### **Gewicht des Trägers:**

4,5 kg

### **Hinweis:**

Aus Gründen der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer und der Energieeinsparung sollten Träger bei Nichtbenutzung abgenommen werden.

## **GB** Basis rack

### **Important:**

- Read before using the rack for the first time
- Only install the rack as set out in these instructions
- Keep this document in your car

### **Note:**

Do not exceed the maximum roof load (see the owner's handbook for details of the maximum roof load). The roof load is made up of the weight of the basic rack, plus the attachment rack and the payload. Check that the rack and payload are secure after you have driven a short distance and thereafter at regular intervals.

### **Warning!**

Do not leave any detachable parts, such as the bell cover, child seat, basket, drinking bottle, air pump etc. on the load being carried.

### **Side wind susceptibility, cornering and braking handling**

When you transport loads the handling of the car will change. We recommend that you do not exceed a speed of 75 mph or the relevant national speed limits for safety reasons.

### **Weight of the rack:**

4,5 kg/9,9 lb.

### **Note:**

Take the basic rack off the car when it is not in use for the safety of other road users and to improve your fuel consumption.

## **F** Support de base

### **Important:**

- Lire avant la première utilisation
- Exécuter le montage uniquement en fonction de ce mode d'emploi
- A présenter avec les papiers du véhicule

### **Remarque:**

Ne pas dépasser la force de toiture et la force portante admissible (des indications sur la force de toiture admissible figurent dans les instructions de service du véhicule). La force de toiture se compose du poids du support de base, ajoutée au poids du porte-charge monté et à celui de la charge. Contrôler la bonne mise en place des supports et de la charge après une courte distance et à intervalles réguliers.

### **Attention!**

Ne pas laisser de pièces détachables, telles que couvercle de sonnette, siège d'enfant, panier de bicyclette, gourde, pompe, etc., sur le chargement à transporter.

### **Sensibilité au vent latéral, comportement dans les virages et pendant le freinage:**

Le comportement de conduite du véhicule se modifie lorsque des charges sont transportées. Pour des raisons de sécurité, il est recommandé de ne pas rouler à plus de 120 km/h et de respecter les limites de vitesses en vigueur dans les pays respectifs.

### **Poids du support:**

4,5 kg

### **Remarque:**

Pour des raisons qui concernent la sécurité des autres personnes et l'économie d'énergie, il convient de retirer les supports s'ils ne sont pas utilisés.

## **NL** Basisdrager

### **Belangrijk:**

- Doorlezen vóór het eerste gebruik
- Montage uitsluitend volgens deze instructies uitvoeren
- In het voertuig bewaren

### **Opmerking:**

De geoorloofde daklast resp. het maximale draagvermogen mag niet worden overschreden. (Voor de gegevens over de geoorloofde daklast verwijzen wij naar de handleiding van het voertuig). De daklast resulteert uit het gezamenlijke gewicht van het basisrek + het gewicht van opbouwrek en lading. Na een korte rijafstand en daarna op gezette tijden moet gecontroleerd worden of zowel rek als lading nog vast gemonteerd zijn.

### **Opgelet!**

Laat géén demontable onderdelen zoals beldop, kinderzit, fietsmand, drinkfles, fietspomp enz. aan de te transporteren lading zitten.

### **Zijwindgevoeligheid, rem- en bochtgedrag:**

Bij het transporteren van ladingen verandert het rijgedrag van het voertuig. Uit veiligheidsoverwegingen wordt aanbevolen, niet sneller dan 120 km/h te rijden resp. de desbetreffend van toepassing zijnde nationale snelheidsbeperkingen in acht te nemen.

### **Gewicht van het rek:**

4,5 kg

### **Opmerking:**

Omwille van de veiligheid van andere weggebruikers en van de energiebesparing moet het rek verwijderd worden wanneer het niet wordt gebruikt.

## Grundbærer

### Vigtigt:

- læses inden første brug
- montage må kun gennemføres i henhold til denne vejledning
- vejledningen opbevares i bilen

### Henvisning:

Den tilladte taglast/bærelast må ikke overskrides. (Oplysninger vedrørende den tilladte taglast findes i køretøjets driftsvejledning).

Taglasten er sammensat af lastholderens vægt + vægten af ekstra holdere og selve bagagen. Støtte-/bærelasten er sammensat af bagagebærerens egen vægt og læsset.

Lastholderne og læsset kontrolleres efter et kort stykke vej og senere med jævne mellemrum for at se, om alting sidder godt fast.

### OBS!

På læsset, som skal transporteres, må der ikke anbringes dele som klokkedæksel, børnesæde, cykelkurv, drikkeflaske, luftpumpe mm., som kan løsne sig.

### Følsomhed overfor vind fra siden, bilens adfærd i kurver og ved opbremsning:

Ved transport af læs ændres bilens køreegenskaber. Af sikkerhedsgrunde anbefales det at køre ikke mere end 120 km i timen og at overholde de pågældende nationale hastighedsbegrænsninger.

### Lastholderens vægt:

4,5 kg

### Henvisning:

Med hensyn til andre trafikanters sikkerhed og til besparelse af energi anbefales det at afmonteres lastholdere, når de ikke skal bruges.

## Basisstativ

### Viktig:

- Leses før første bruk
- Montasja må kun gjennomføres etter denne anvisningen
- Oppbevares i kjøretøyet

### Henvisning:

Tillatt taklast / belastning må ikke overskrides (Opplysninger om tillatt taklast er å finne i kjøretøyet instruksjonsbok).

Taklasten er sammensatt av basisstativets vekt + vekten av påbyggingsstativet og last.

Etter en kort kjørestrekning og i regelmessige avstander må det kontrolleres at stativene og lasten sitter ordentlig fast.

### Merk!

Avtagbare deler som f.eks. bjelledeksel, barnesete, sykkelkurv, drikkeflaske luftpumpe osv. skal fjernes fra transportlasten.

### Sidevindfølsomhet, sving- og bremsereaksjon:

Ved transport av last endrer kjøreegenskaper seg. Av sikkerhetsgrunner anbefales det å ikke kjøre fortere enn 120 km/h, hhv. å ta hensyn til de aktuelle nasjonale hastighetsbegrensningene.

### Stativets vekt:

4,5 kg

### Henvisning:

På grunn av sikkerheten til andre trafikkanter og energisparing burde stativene tas av når de ikke er i bruk.

## Takrække basmodell

### Viktigt:

- Läs igenom dessa instruktioner innan du använder lasthållaren första gången
- Montera den endast enligt våra monteringsanvisningar
- Ha alltid med dig bruksanvisningen i bilen

### OBS:

Bilens tillåtna taklast/den tillåtna bärlasten får inte överskridas (uppgifter om bilens tillåtna taklast hittar du i bilens manual).

Taklasten är lasthållarens vikt + påbyggnadshållarens vikt och lastens vikt.

Kontrollera att både lasthållaren och lasten sitter fast ordentligt efter det att du har kört en kort sträcka och sedan i regelbundna intervaller.

### Se upp!

Låt inga delar vara kvar på lasten som ska transporteras som skulle kunna lossna, som t ex kåpan på ringklockan, barnstolen, cykelkorgen, flaskor för drycker, luftpumpen etc.

### Sidovindkänslighet, förhållande i kurvor och när du bromsar:

När man transporterar en last förändras bilens köreegenskaper. För säkerhets skull rekommenderar vi därför att inte köra fortare än 120 km/tim resp att följa de nationella hastighetsbestämmelserna.

### Lasthållarens vikt:

4,5 kg

### OBS:

Med hänsyn till andra trafikanters säkerhet och för att spara energi bör hållare alltid demonteras när man inte använder dem.

## Perustaakateline

### Tärkeää:

- Luettava ennen ensimmäistä käyttökertaa
- Asennus suoritettava tämän ohjeen mukaisesti
- Kuljetettava aina mukana ajoneuvossa

### Huomaa:

Suurinta sallittua kattokuormaa/kantokuormaa ei saa ylittää. (Katso ajoneuvon käyttöohjeesta tiedot suurimmasta sallitusta kattokuormasta).

Kattokuorma koostuu perustaakatelineen, lisätelineen ja kuorman yhteispainosta.

Telineiden ja kuorman kiinnitys on tarkastettava lyhyen ajomatkan jälkeen ja säännöllisesti matkan aikana.

### Huomio!

Älä jätä kuljetettavaan kuormaan irtoavia osia kuten soittokellon kansi, lastenistuin, polkupyörän kori, juomapullo, ilmapumppu jne.

### Sivutuuliherkkyys, ajokäyttäytyminen mutkissa ja jarrutettaessa:

Kuormia kuljetettaessa ajoneuvon ajokäyttäytyminen muuttuu. Turvallisuussyistä suosittelemme korkeintaan 120 km/h ajonopeutta tai voimassa olevien kansallisten nopeusrajoitusten noudattamista.

### Telineen paino:

4,5 kg

### Huomaa:

Muiden tienkäyttäjien turvallisuuden takaamiseksi ja energian säästämiseksi telineet tulee poistaa, kun niitä ei käytetä.



## **I** Porta-oggetti di base

### **Importante:**

- Leggere prima del primo uso
- Effettuare il montaggio solo in conformità con questa indicazione
- Portare con sé in auto

### **Avvertenza:**

Il carico sul tetto/carico di supporto ammesso non deve essere superato. (Il carico sul tetto ammesso è indicato nel Manuale d'uso del veicolo). Il carico sul tetto è composto da peso del porta-carichi di base + peso del porta-carichi specifico + peso del carico. Controllare la perfetta sede del porta-carichi e del carico stesso pochi chilometri dopo il montaggio e regolarmente durante il viaggio.

### **Attenzione!**

Togliere parti amovibili come il coperchio del campanello, seggiolino per bambini, cestino, bottiglia, pompa dell'aria ecc. dalla bicicletta da caricare.

### **Maggiore sensibilità a venti laterali, comportamento in curva e frenatura:**

Il trasporto di carichi modifica il comportamento di guida del veicolo. Per motivi di sicurezza si consiglia di non superare i 120 km/h e di rispettare comunque sempre rispettivi limiti di velocità del rispettivo Paese.

### **Peso del porta-carichi:**

4,5 kg

### **Avvertenza:**

Per motivi di sicurezza degli altri utenti della strada e per motivi di risparmio energetico si consiglia di togliere il porta-carichi dal veicolo quando non viene utilizzato.

## **P** Suporte de base

### **Importante:**

- Ler antes da primeira utilização
- Montar exclusivamente segundo estas indicações
- Transportar no veículo

### **Nota:**

A carga no tejadilho/carga transportada permitida não deve ser ultrapassada. (Para os dados sobre a carga permitida para o tejadilho, consultar o manual de instruções do veículo.) A carga no tejadilho é composta pelo peso do suporte de base + peso do suporte da estrutura + carga. Após um primeiro trajeto curto e a intervalos regulares, verificar a boa fixação dos suportes e da carga.

### **Atenção!**

Não deixar na carga a transportar peças soltas, tais como tampa de campainha, bancos de criança, cestos de bicicleta, garrafas de bebidas, bomba de ar, etc.

### **Sensibilidade ao vento lateral, comportamento em curva e na travagem:**

No transporte de cargas, a comportamento dinâmico do veículo sofre alteração. Por motivos de segurança, é recomendável não ultrapassar a velocidade de 120 km/h e cumprir os limites de velocidade em cada país.

### **Peso do suporte:**

4,5 kg

### **Nota:**

Tento em vista a segurança dos outros utentes e a economia de energia, os suportes devem ser desmontados sempre que não estejam a ser usados.

## **E** Portaequipajes básico

### **Importante:**

- Leer antes del primer uso
- Realizar el montaje sólo según este modelo
- Llevar dentro del vehículo

### **Indicación:**

No se debe superar la carga del techo/carga límite admisible. (Para las indicaciones sobre la carga del techo admisible, véanse las Instrucciones de Servicio del vehículo). La carga del techo se compone del peso del soporte básico más el peso del soporte de la estructura y de la carga juntos. Después de un recorrido corto y a intervalos regulares, hay que comprobar el asiento fijo del soporte y de la carga.

### **¡Atención!**

No dejar en la carga a transportar piezas que se puedan soltar como tapas de timbre, asiento infantil, cesta de bicicleta, botella, bomba de aire, etc.

### **Sensibilidad al viento lateral, comportamiento en las curvas y en el frenado:**

Cuando se transportan cargas, se modifica el comportamiento de marcha del vehículo. Por motivos de seguridad se recomienda no circular a una velocidad superior a 120 km/h, o bien observar las limitaciones de velocidad de cada país.

### **Peso del soporte:**

4,5 kg

### **Indicación:**

Por motivos de seguridad de otros usuarios de la carretera y de ahorro de energía, cuando no se utilice el soporte trasero, se debería desmontar del vehículo.

## **GR**

### **Σημαντική οδηγία:**

- Διαβάστε αυτές τις οδηγίες πριν από την πρώτη χρησιμοποίηση.
- Εκτελέστε τη συναρμολόγηση μόνο σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.
- Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μέσα στο όχημά σας.

### **Υπόδειξη:**

Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση του επιτρεπτού οροφής/φορτίου καταπόνησης. (Οι ενδείξεις της επιτρεπτής φόρτισης της οροφής είναι γραμμένες στις Οδηγίες Λειτουργίας του οχήματός σας). Η καταπόνηση της οροφής αποτελείται από το άθροισμα του βάρους του φορείου βάσης και του βάρους του συμπληρωματικού εφαρμοσμένου φορείου μαζί με το φορτίο. Ελέγξτε το σύστημα του φορείου μετά από μία μικρή διαδρομή και ακολούθως κατά τακτικά διαστήματα, για να διαπιστώσετε αν είναι σταθερά εδρασημένο.

### **Προσοχή!**

Τεμάχια που μπορούν να αφαιρεθούν, π.χ. το καπάκι του κουδουνιού, το παιδικό κάθισμα, το καλάθι του ποδηλάτου, η φιάλη ποτού, η αντλία κ.λ.π., δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με το προς μεταφορά φορτίο.

### **Ευαισθησία κατά πλαγιών ανέμων και συμπεριφορά του οχήματος σε στροφές και κατά το φρενάρισμα:**

Κατά τη μεταφορά φορτίων μεταβάλλεται η συμπεριφορά του οχήματος κατά την οδήγηση. Για λόγους ασφαλείας σας συνιστάμε να μην οδηγείτε με ταχύτητα μεγαλύτερη από 120 km/h και να τηρείτε τους τοπικούς σας κανονισμούς, όσον αφορά τον περιορισμό της ταχύτητας.

### **Βάρος του φορείου:**

4,5 kg

### **Υπόδειξη:**

Για την ασφάλεια άλλων οδηγών, που συμμετέχουν στη δημόσια κυκλοφορία, και για την εξοικονόμηση ενέργειας πρέπει να αφαιρούνται τα φορεία από το όχημα, όταν δεν χρειάζονται.

## Základní nosič

### Důležitost:

- Přečtěte si před prvním použitím
- Montáž provádějte pouze podle této předlohy
- Vozte ve vozidle

### Upozornění:

Nesmíte překročit přípustné zatížení střechy/mez únosnosti. (Údaje o přípustném zatížení střechy viz návod k obsluze vozidla). Zatížení střechy se skládá z hmotnosti základního nosiče – hmotnosti nosiče nástavby a nákladu. Po krátké vzdálenosti a v pravidelných intervalech zkontrolujte pevné usazení nosičů a nákladu.

### Pozor!

Nenechávejte na přepravovaném nákladu žádné uvolnitelné díly jako víčko zvonku, dětskou sedačku, na jízdní kolo, láhev na pití, hustilku atd.

### Citlivost na boční vítr, chování vozidla při zatáčení a brzdné vlastnosti:

Při přepravě nákladů se změní jízdní vlastnosti vozidla. Z bezpečnostních důvodů nedoporučujeme rychlejší jízdu než 120 km/h, event. dodržujte příslušná národní omezení rychlosti.

### Hmotnost nosiče:

4,5 kg

### Upozornění:

Z důvodu bezpečnosti ostatních účastníků silničního provozu a úspory energie se mají nosiče, pokud se nepoužívají, z vozidla demontovat.

## Belka podstawowa

### Ważne:

- Przed pierwszym użyciem bagażnika przeczytać poniższą instrukcję
- Montaż wykonać tylko zgodnie z poniższą instrukcją
- Niniejszą instrukcję przechowywać w samochodzie

### Wskazówka:

Nie wolno przekraczać dopuszczalnego obciążenia dachu/obciążenia granicznego. (Informacje dotyczące dopuszczalnego obciążenia dachu znajdują się w instrukcji obsługi samochodu). Obciążenie dachu składa się z masy bagażnika bazowego, masy nadstawki i masy przewożonego ładunku. Po przejechaniu krótkiego odcinka i później w regularnych odstępach czasu należy sprawdzać osadzenie bagażników i ładunku.

### Uwaga!

Nie pozostawiać na transportowanym ładunku żadnych mogących obluźować się części, takich jak: pokrywka dzwonka, siodełko dla dziecka, kosz rowerowy, bidon, pompka itp.

### Wrażliwość na boczne podmuchy wiatru, zachowanie na zakrętach i podczas hamowania:

Podczas transportu ładunków zmienia się zachowanie samochodu podczas jazdy. Ze względów bezpieczeństwa zaleca się nieprzekraczanie prędkości 120 km/h i przestrzeganie ograniczeń prędkości obowiązujących w danym kraju.

### Masa bagażnika:

4,5 kg

### Wskazówka:

Ze względu na bezpieczeństwo innych uczestników ruchu drogowego i oszczędności paliwa w przypadku nieużywania bagażników należy je zdjąć.

## Portbagaj

### Önemli:

- İlk kullanımdan önce okuyunuz
- Montajı sadece bu talimata göre yapınız
- Aracın içinde bulundurunuz

### Uyarı:

İzin verilen çatı yükü/taşıma yükü kapasitesinin aşılması yasaktır (izin verilen çatı yükü kapasitesiyle ilgili bilgiler için aracınızın işletme kılavuzuna bakınız). Çatı yükü, temel bagaj + karöseri taşıyıcısı ağırlığından ve yükten oluşmaktadır. Araçla kısa bir mesafe gittikten sonra ve düzenli aralıklarda bagaj sisteminin ve yükün sabit olup olmadığını kontrol ediniz.

### Dikkat!

Zil kapağı, çocuk koltuğu, bisiklet sepeti, su şişesi ve pompa gibi sökülebilen parçaları taşıyacak yük üzerinde bırakmayınız.

### Yan rüzgar duyarlılığı, viraj ve fren davranışı:

Yük taşırken aracın sürüş davranışı değişmektedir. Güvenlikle ilgili nedenlerden dolayı 120 km/h üzerinde sürat yapılmaması ve ilgili ulusal hız sınırlamalarına uyulması tavsiye olunur.

### Bagajın ağırlığı:

4,5 kg

### Uyarı:

Diğer trafik iştirakçilerinin güvenliği ve enerjiden ve tasarrufla ilgili nedenlerden dolayı bagajlar kullanılmadığında araçtan sökülmelidir.

## Csomagtartó alap

### Fontos:

- Első használat előtt olvassuk végig
- A szerelést csak az útmutató szerint végezzük
- Az útmutatót tartsuk magunknál a kárműben

### Megjegyzés:

A megengedett tetőterhelést, ill. hasznos terhelést túllépni nem szabad. (A megengedett tetőterhelés értékét lásd a jármű üzemetetési kézikönyvében.) A tetőterhelés az alaptartó súlyából + a kiegészítő tartó súlyából és a rakományból adódik össze. Rövid út megtétele után es rendszeres időközönként ellenőrizzük a tartók és a rakomány merevségét.

### Figyelem!

Ne hagyjon olyan darabokat a szállítandó rakományon mint csengőfedél, gyermekülés, csomagtartó kosár, ivókulacs, pumpa, stb., amelyek leválhatnak!

### Oldalszél-érzékenység, viselkedés kanyarodáskor és fekezéskor:

Rakomány szállítása esetén (tetőn és hátsó csomagtartón elhelyezett terhelés) a jármű menettulajdonságai megváltoznak. Biztonsági okokból tanácsos legfeljebb 120 km/h-val közlekedni, ill. az adott országban érvényes sebességhatárzások betartani.

### Tartó súlya:

4,5 kg

### Megjegyzés:

A forgalom többi résztvevőjének biztonsága és az energiatakarékosság érdekében tanácsos a csomagtartókat használaton kívül a járműről leszerelni.

## Krovni nosač

### **Važno:**

- Prije prvotne upotrebe pročitati
- Montažu izvesti samo prema ovoj uputi
- Nositi sa sobom u vozilu

### **Uputa:**

Dozvoljeno opterećenje krova/teretna nosivost se ne smije prekoračiti. (Podatke o dozvoljenom opterećenju krova vidi u uputi o pogonu vozila).

Opterećenje krova se sastoji od težine osnovnog nosača + težine ugradbenog nosača i tereta. Potporno opterećenje/nosivost se sastoji od osobne težine stražnjeg nosača i tereta. Nakon kraće vožnje se nosači i teret moraju u redovnim vremenskim razmacima provjeravati u svezi čvrstoće montaže.

### **Pa nja!**

Na tovaru koji se prijevozi ne pustiti dijelove koji se mogu odvojiti kao poklopac zvonca, dječje sjedalo, korpu za biciklu, bocu za pijenje, zračnu pumpu itd.

### **Osjetljivost na bočni vjetar, ponašanje u krivinama i kod kočenja:**

Kod transporta tereta se mijenjaju osobine vožnje vozila. Iz sigurnosnih razloga se preporučuje, ne voziti brže od 120 km/h odnosno pridržavati se dotičnih nacionalnih ograničenja brzine.

### **Težina nosača:**

4,5 kg

### **Uputa:**

Zbog sigurnosti prema drugim sudionicima u prometu kao i štednje energije nosači bi se prilikom neupotrebe trebali skinuti sa vozila.

## Element portant de bază

### **Important:**

- Se va citi înainte montajului
- Montajul va fi efectuat numai conform prezentelor instrucțiuni
- Se va păstra în autovehicul

### **Aviz:**

Sarcina admisibilă de acoperiş/sarcina portabilă nu pot fi depăşite. (Datele în legătură cu sarcina admisibilă de acoperiş reies din manual de instrucţiuni al autovehiculului). Sarcina de acoperiş este compusă din greutatea elementului portbagaj de bază + greutatea suportului portant de montaj precum şi din greutatea propriuzisă a încărcăturii. După o distanţă scurtă parcursă şi la intervale periodice se va verifica poziţia stabilă a elementelor portbagaj şi a încărcăturii.

### **Atenţie!**

Nu se vor lăsa piese demontabile ca de exemplu capacul soneriei, scaunul pentru copii, coşul de bicicletă, sticla de băut, pompa de aer etc. la încărcătura de transportat.

### **Sensibilitatea la vântul din lături, comportament în curbe şi la frânare:**

În cazul transportului unor sarcini se schimbă comportamentul la condus al autovehiculului. Din motive de siguranţă se recomandă a nu se depăşi o viteză de 120 km/h respectiv de a se respecta respectivele limite de viteză naţionale.

### **Greutatea elementului portbagaj:**

4,5 kg

### **Aviz:**

Pentru a oferi altor participanţi la trafic siguranţa necesară şi pentru a economisi energie se vor demonta elementii portbagaj dacă nu sunt folosiţi.

## Основна носеща част

### **Важно:**

- Прочетете преди първото използване
- Монтажът да се извърши само съобразно настоящето указание
- Возете със себе си в превозното средство

### **Указание:**

Не бива да се превишава допустимият товар за покрива/носеният товар. (Данните за допустимия товар за покрива можете да намерите в упътването за експлоатация на превозното средство). Товарът на покрива се състои от теглото на основния багажник, теглото на надстройката за багажника и товара. След кратка отсечка от пътя на редовни интервали от време трябва да се проверяват стабилното закрепване на багажниците и техните товари.

### **Внимание!**

Не оставяйте върху превозвания товар незакрепени части като капачка от звънец, седалка за деца, кошница за велосипед, шише, въздушна помпа и пр.

### **Чувствителност към страничен вятър, поведение при завои и при спиране:**

При транспортиране на товари се променя поведението на автомобила при пътуване. От съображения за сигурност се препоръчва да не се кара по-бързо от 120 km/h, респ. да се спазват националните ограничения за скоростта.

### **Тегло на багажника:**

4,5 кг

### **Указание:**

За по-голяма сигурност на другите участници в движението и за икономия на енергия багажниците следва да се свалят, ако не се използват.

## Katuse pakiraam

### **Tähtis:**

- Enne esmast kasutamist läbi lugeda
- Monteerimisel võtta aluseks käesolev juhend
- Hoide sõidukis

### **Märkus:**

Lubatud katusekoormust/kandekoormust ei tohi ületada. (Vastavaid katusekoormuse andmeid vaadake sõiduki kastus-juhendist.) Katusekoormuse moodustab katuseraami, kandekonstruktsiooni ja koorma kaalude summa. Raami ja koorma kinnitust tuleb kontrollida regulaarselt ja väikeste vahemaade tagant.

### **Tähelepanu!**

Mitte jätta transporditavasse koormasse lahtitulevaid osi nagu kellakatet, lasteistet, rattakorvi, joogipudelit, õhupumpa jne.

### **Tundlikkus külgtuule suhtes, käitumine kurvides ja pidurdamisel:**

Koormuste vedamisel muutuvad sõiduki sõiduomadused. Turvalisuse huvides soovitatakse mitte sõita kiirusega üle 120 km/h või pidada kinni riigis kehtivatest kiirusepiirangutest.

### **Katuseraami kaal:**

4,5 kg

### **Märkus:**

Teiste liiklejate turvalisuse huvides ja energia säästmiseks tuleksid raamid peale kasutamist sõidukilt maha võtta.





## Основная опора

### Внимание:

- Перед первой установкой прочтите данную инструкцию
- Выполняйте монтаж строго по инструкции
- Храните инструкцию в автомобиле

### Указание:

Не превышайте допустимую нагрузку на крышу/несущую нагрузку (Допустимая нагрузка на крышу указана в руководстве по эксплуатации Вашего автомобиля).  
Нагрузка на крышу складывается из веса основания багажника + веса его грузовой платформы и массы груза.  
Двигаясь с грузом, через короткие промежутки проверяйте надежность закрепления багажников и груза.

### Внимание!

Не оставляйте на перевозимом грузе незакрепленные велосипедные принадлежности: крышку эвонка, детское сиденье, багажную корзину, флягу, воздушный насос и т.п.

### Чувствительность к боковому ветру, устойчивость при прохождении поворотов и торможении:

При перевозке груза Ваш автомобиль ведет себя по-другому. В целях безопасности не рекомендуется двигаться быстрее 120 км/час. При заграничных поездках соблюдайте также национальные ограничения скорости.

### Вес изделия:

4,5 кг

### Указание:

В целях безопасности других участников движения и экономии топлива снимайте багажники, как только необходимость в них отпадает.



## Jumta bagažnieks

### Svarbu:

- Prieš pirmą kartą naudojantis perskaitykite informaciją
- Montuokite tik pagal šią instrukciją
- Informaciją laikykite automobilyje

### Pastaba:

Negalima viršyti leistinos stogo apkrovos/ribinės apkrovos. (Duomenis apie didžiausią leistiną stogo apkrovą rasite automobilio eksploatacijos informacijoje). (Duomenys apie didžiausią leistiną atraminę arba ribinę apkrovą nurodyti gamyklinėje lentelėje). Stogo apkrova susideda iš bazinio laikiklio svorio + montuojamo laikiklio ir krovinio svorio. Nuvažiavę nedidelį atstumą taip pat reguliariai tikrinkite, ar laikiklio sistema ir krovinys pritvirtinti tvirtai.

### Dėmesio!

Ant transportuojamo krovinio nepalikite jokių lengvai atsipalaiduojančių dalių, pvz., skambučio dangtelio, vaikų sėdynės, dviračio bagažinės, gertuvės, pompos ir pan.

### Jautrumas šoniniam vėjui, važiavimo posūkiuose bei stabdymo ypatybės:

Ve ant krovinius pasikeičia automobilio važiavimo ypatybės. Saugumo sumetimais rekomenduojame važiuoti ne greičiau 120 km/h arba laikytis atitinkamų nacionalinių greičio apribojimų.

### Laikiklio svoris:

4,5 kg

### Pastaba:

Atsižvelgiant į kitų eismo dalyvių saugumą ir norint sutaupyti energijos, laikiklius, jais nesinaudojant, reikėtų nuimti nuo automobilio.



## Stogo bagažinēs nešančioji

### Svarīgi:

- Pirms lietošanas izlasiet
- Veiciet montāžu, vadoties tikai pēc šiem norādījumiem
- Braucot ar automobili, vienmēr ņemiet līdz

### Norādījums:

Nedrīkst pārsniegt pieļaujamo jumta atbalsta/kravnesības slodzi jeb kravnesību. (Datus par pieļaujamo jumta slodzi sk. transporta līdzekļa lietošanas pamācībā).  
Jumta slodzi sastāda pamatturētāja svars + uzbūves turētāja un kravas kopsvars.  
Pēc tiem maršrutiem un regulāriem laika intervāliem pārbaudiet turētāja un kravas stabilitāti.

### Uzmanību!

Transportēšanai paredzētajā kravā nedrīkst atrasties tādi priekšmeti, kuri var nokrist, kā piem., zvana vāks, bērnu sēdekļi, divriteņa grozs, pudele, gaisa sūknis utt.

### Sānu vēja jūtība, ceļa pagriezienu ietekme un bremzes darbība:

Transportējot kravas, izmainās automobiļa braukšanas kvalitāte. Drošības iemeslu dēļ tiek ieteikts braukt ne ātrāk par 120 km/h, jeb ievērojot attiecīgās valsts braukšanas ātruma ierobežojumus.

### Turētāja svars:

4,5 kg

### Norādījums:

Ievērojot citu ceļu satiksmes dalībnieku drošību, kā arī enerģijas taupības dēļ, noņemiet turētāju no automobiļa tā nelietošanas gadījumā.



## Osnovni nosilec

### Va no:

- Prebrati pred prvo uporabo
- Montirati le po teh navodilih
- Imeti jih s seboj v vozilu

### Napotek:

Dovoljena strešna/nosilna obremenitev se ne sme prekoračiti. (Podatke o dovoljeni stresni obremenitvi videti v navodilu za uporabo vozila).  
Stresna obremenitev se sestoji iz te e osnovnega nosila + te e nadgradnje nosila in tovora.  
Trden sedež nosil in tovora kontrolirati po kratki vožni poti in v rednih časovnih razmakih.

### Pozor!

Na tovoru, ki ga prevažate, ne puščajte delov, ki bi se lahko ločili, kot so pokrov zvonca, otroški sede, kosara kolesa, steklenica, pumpa za kolesa in podobno.

### Občutljivost na veter od strani, obnašanje v ovinkih i pri zaviranju:

Pri transportu tovorov se spremeni vožna obnašanje vozila. Zaradi varnosti se priporoča, da se ne vozi hitreje od 120 km/h oz se upostevajo nacionalne omejitve brzine.

### Te a nosila:

4,5 kg

### Napotek:

Zaradi varnosti ostalih udeležencev v prometu in prihranka energije nosilo snemite, kadar ga ne potrebujete.



## **SK** Základný nosič

### **Dôležité:**

- Prečítajte pred prvým použitím
- Montáž vykonávajte iba podľa tejto predlohy
- Vozte vo vozidle

### **Upozornenie:**

Nesmiete prekročiť prípustné zaťaženie strechy/medzu nosnosti. (Údaje o prípustnom zaťažení strechy pozri návod na obsluhu vozidla).

Zaťaženie strechy sa skladá z hmotnosti základného nosiča + hmotnosti nosiča nadstavby a nákladu.

Po krátkej jazde a v pravidelných intervaloch skontrolujte pevné usadenie nosičov a nákladu.

### **Pozor!**

Nenechávajte na prepravovanom náklade žiadne diely, ktoré sa môžu uvoľniť, ako viečko zvončeku, detskú sedačku, kôš na bicykel, flášu na nápoje, hustilku atď.

### **Citlivosť na bočný vietor, správanie sa vozidla v zákrutách a pri brzdení:**

Pri preprave nákladov sa zmenia jazdné vlastnosti vozidla. Z bezpečnostných dôvodov neodporúčame jazdu rýchlejšiu ako 120 km/h, event. dodržiavajte príslušné národné obmedzenia rýchlosti.

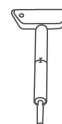
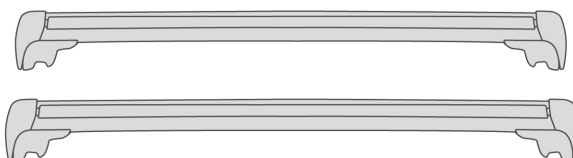
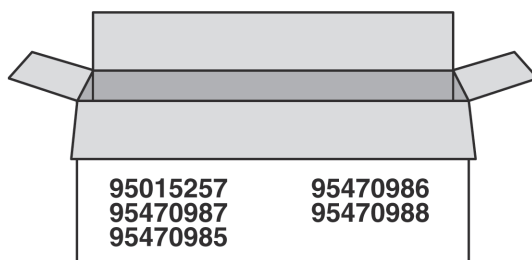
### **Hmotnosť nosiča:**

4,5 kg

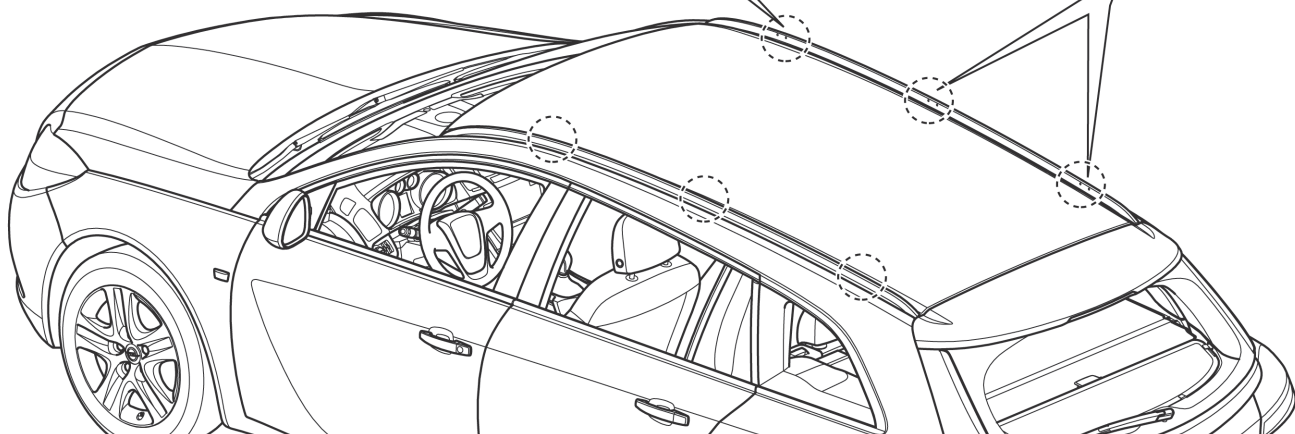
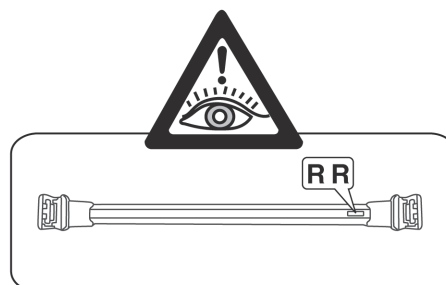
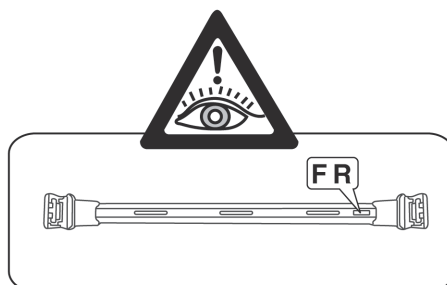
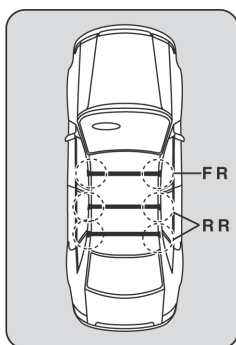
### **Upozornenie:**

Z dôvodu bezpečnosti ostatných účastníkov cestnej premávky a úspory energie by sa mal zadný nosič, pokiaľ sa nepoužíva, z vozidla demontovať.

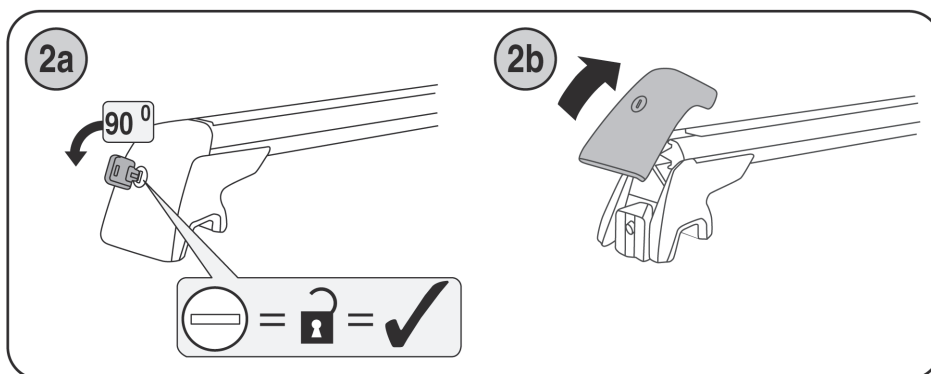
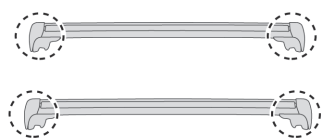
1



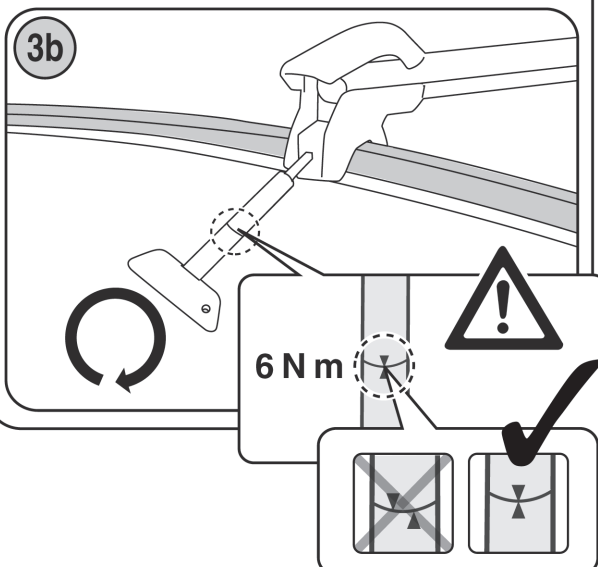
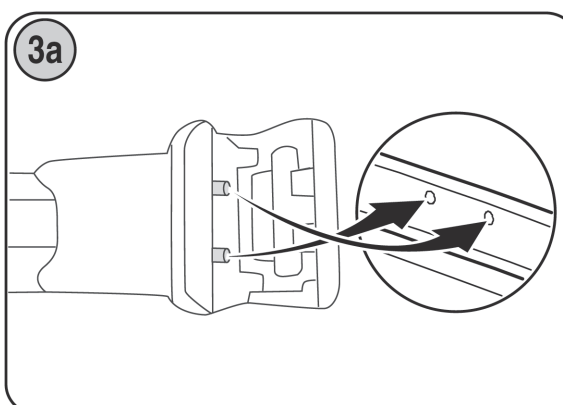
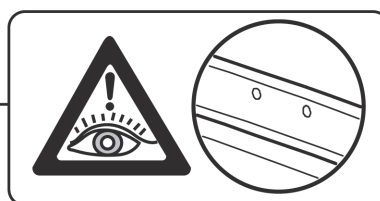
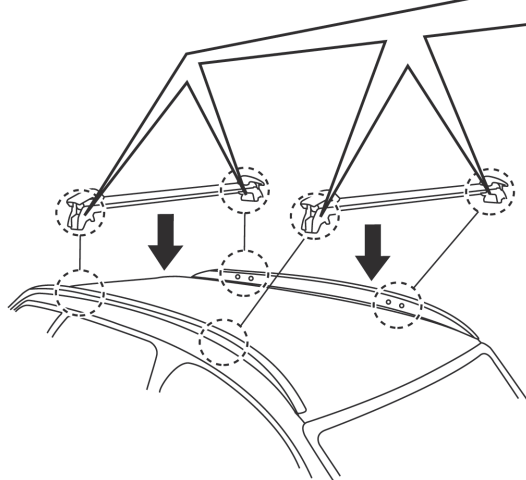
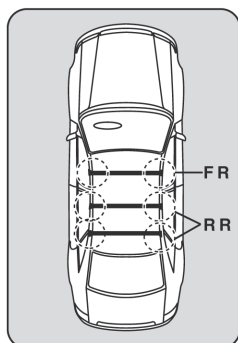
2



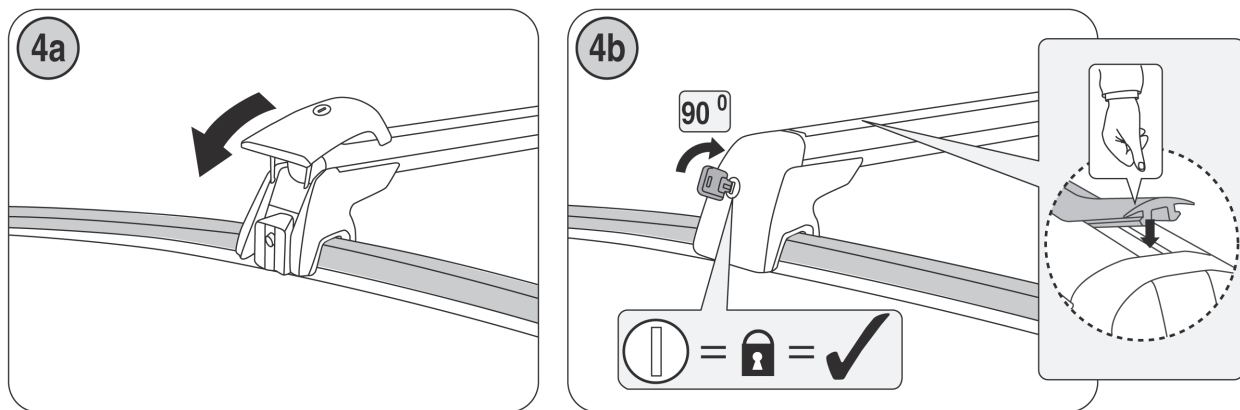
3



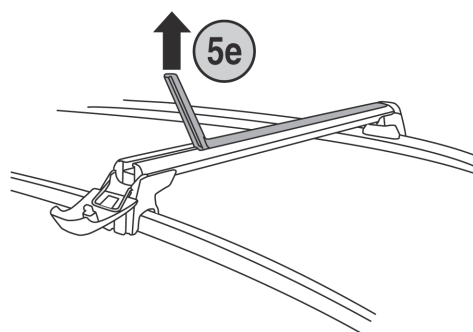
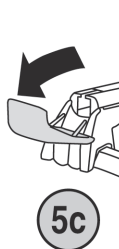
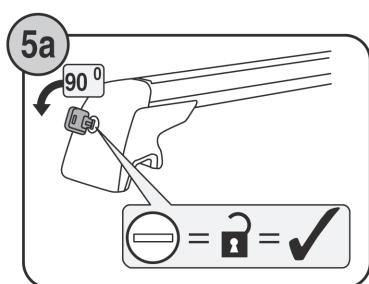
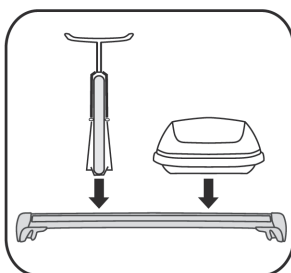
4



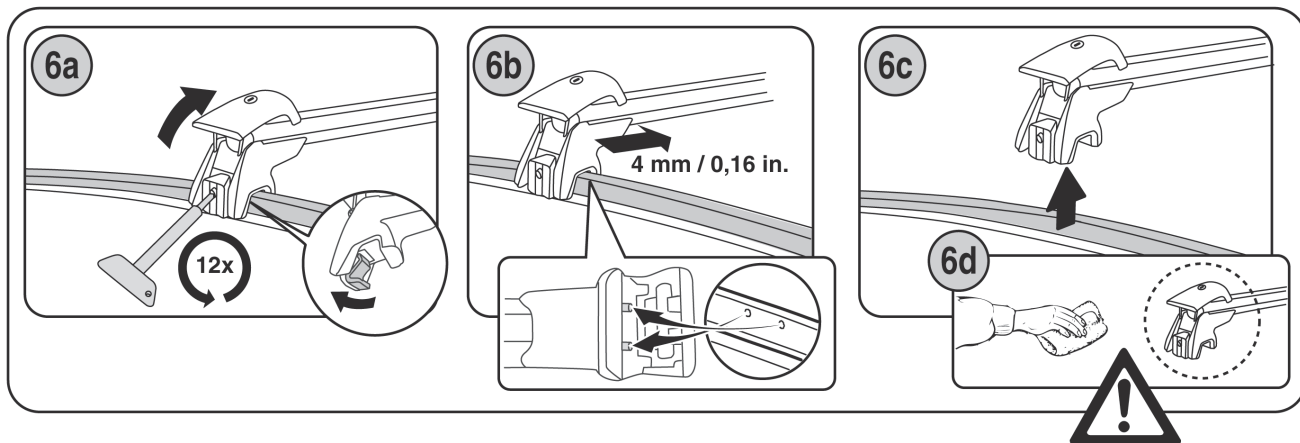
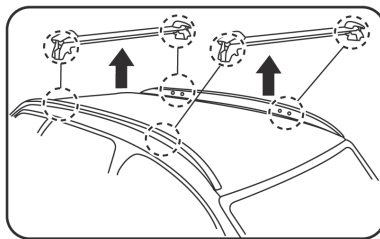
5



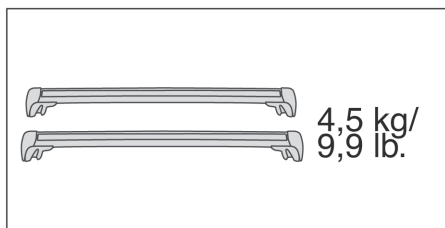
6



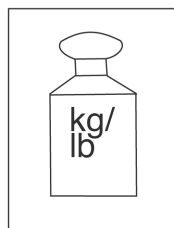
7



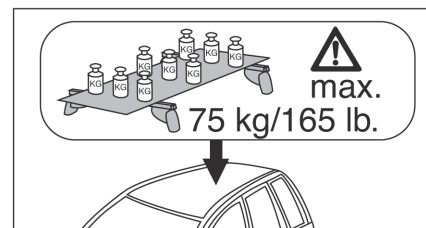
8



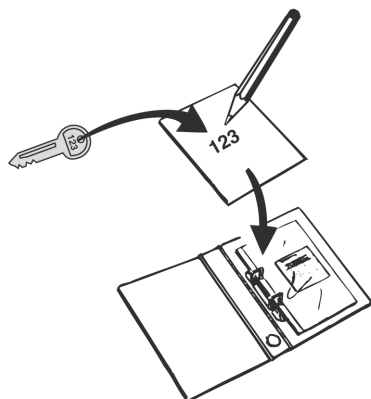
+



=



9



10





part numbers: 95015257/95470985/95470986/95470987/95470988

part numbers: 95015257/95470985/95470986/95470987/95470988

|                                                                                     |                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten.<br>Angaben und Abbildungen unverbindlich.                                               |
|    | Subject to change in terms of construction, equipment and colour, and may contain errors.<br>The information and illustrations are non-binding.                         |
|    | Sous réserve de modifications de la construction, de équipement, de la couleur et sous réserve d'erreurs.<br>Les indications et les illustrations sont sans engagement. |
|    | Wijzigingen met betrekking tot constructie, uitvoering en kleur evenals vergissingen voorbehouden.<br>Gegevens en afbeeldingen niet bindend.                            |
|    | Ændringer med hensyn til konstruktion, udstyr, farver samt fejl forbeholdes.<br>Oplysninger og illustrationer er uforpligtende.                                         |
|    | Endringer angående konstruksjon, utstyr, farge og feiltagelse forbeholdes.<br>Opplysninger og illustrasjoner uforbindtlig.                                              |
|    | Med reservation för ändringar vad det gäller konstruktion, utrustning, färg samt för misstag.<br>Uppgifterna och bilderna är inte bindande.                             |
|    | Pidätämme oikeuden rakennetta, varustusta, väriä koskeviin sekä erehdyksestä johtuviin muutoksiin.<br>Tiedot ja kuvat eivät ole sitovia.                                |
|    | Con riserva di modifiche relative a progettazione, dotazione, colore ed errori.<br>Le indicazioni e figure sono fornite senza impegno.                                  |
|    | Reservadas las modificaciones respecto a diseño, equipamiento, color, así como error.<br>Indicaciones y figuras sin compromiso.                                         |
|    | Reservamos o direito de alterações relativamente ao desenho, equipamento, cor, bem como de erro.<br>Os dados e as gravuras não implicam compromisso da nossa parte.     |
|    | Διατηπώνουμε κάθε επιφύλαξη ως προς αλλαγές σε σχέση με κατασκευή, εξοπλισμό,<br>διαρρύθμιση, χρωματισμούς και λάθη παραδρομής.                                         |
|    | Změny, týkající se konstrukce, vybavení, barvy, jakož i omyly jsou vyhrazeny.<br>Údaje a vyobrazení jsou nezávazné.                                                     |
|   | Zastrzega się prawo do zmian dot. konstrukcji, wykończenia, kolorystyki oraz pomyłek.<br>Dane i ilustracje niewiążące.                                                  |
|  | Tasarım, donanım ve renk bakımından değişiklik yapma hakkı ve hata ve eksiklik mahfuzdur.<br>Veriler ve resimler bağlayıcı değildir.                                    |
|  | A szerkezet, a kivitel és a szín változtatása, valamint a változások joga fenntartva.<br>Az adatok és az ábrák nem kötelező érvényűek.                                  |
|  | Pravo promjena u svezi konstrukcije, opreme, boje kao i zabune oridžavamo.<br>Podaci i ilustracije su neobavezne.                                                       |
|  | Запазени права по отношение на конструкцията, обзавеждането, цвета и грешки.<br>Данните и изображенията не са обвързващи.                                               |
|  | Ne rezervăm dreptul unor modificări ale construcției, dotării, culorii și dreptul la erori<br>Datele indicate și imaginile sunt orientative.                            |
|  | Права на внесение изменений относительно конструкции, оснащения, окраски, а также на ошибки<br>сохраняются. Данные и иллюстрации имеют примерный характер.              |
|  | Pasiliekaama konstrukcijos, įrangos bei reikmenų, spalvos pakeitimų ir klaidų teisė.<br>Duomenys ir iliustracijos neįpareigojantys.                                     |
|  | Tiek paturētas tiesības uz konstrukcijas, iekārtu, krāsu izmaiņām, kā arī kļūdīšanās.<br>Dati un attēli bez saistībām.                                                  |
|  | Konstruktsiooni, varustuse ja võervi osas muudatused ning eksimine lubatud.<br>Andmed ja joonised on mittesiduvad.                                                      |
|  | Zadržana pravica do sprememb glede konstrukcije, opreme, barve ter pomote.<br>Podatki in slike so neobvezne.                                                            |
|  | Zmeny, ktoré sa týkajú konštrukcie, vybavenia, farby, ako aj omyly sú vyhradené.<br>Údaje a zobrazenia sú nezáväzné.                                                    |
|  | 構造、装備、色に関しての変更、または間違いがある可能性があります。<br>記載事項および図に関して責任を負いません。                                                                                                              |
|  | 구조, 장치, 색채와 그외 오류점의 변경 보류함.<br>지시 사항과 사진들에 관해 책임을 지지 않음.                                                                                                                |
|  | อาจมีการเปลี่ยนแปลงแก้ไขในแง่ของโครงสร้าง อุปกรณ์ และสี และอาจมีข้อผิดพลาดได้<br>ข้อมูลและภาพประกอบไม่ถือเป็นข้อผูกมัด                                                  |
|  | 保留设计、配置、颜色以及错误的修改权。<br>给出的资料和插图均没有法律约束力。                                                                                                                                |
|  | 保留設計、配置、顏色以及錯誤的修改權。<br>給出的資料和插圖均沒有法律約束力。                                                                                                                                |

Adam Opel AG, D-65423 Rüsselsheim, Germany